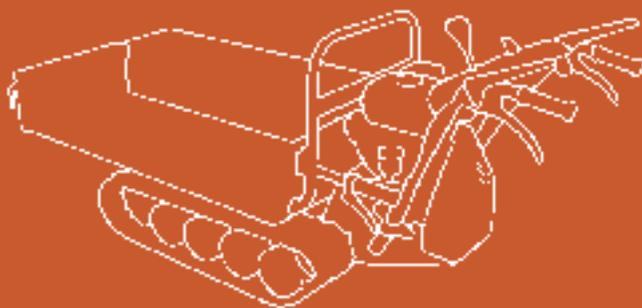




# **POWER CARRIER**

## **HP500H**



**OWNER'S MANUAL**  
**MANUEL DE L'UTILISATEUR**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MANUAL DE EXPLICACIONES**  
**MANUALE DELL'UTENTE**

# Honda HP500H

## MANUEL DE L'UTILISATEUR

Notice originale



ECOLOGY CONSCIOUS TECHNOLOGY

La marque "e-SPEC" symbolise l'application de technologies soucieuses de l'environnement à l'équipement mécanique Honda dans le but de "préserver la nature pour les générations futures".

---

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un transporteur à chenilles Honda.

Ce manuel couvre les opérations d'utilisation et d'entretien du transporteur à chenilles Honda : HP500H.

Toutes les informations de cette publication sont basées sur les dernières données concernant le produit disponibles au moment de la mise sous presse.

Honda Motor Co., Ltd. se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis et sans obligation quelconque.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans autorisation écrite.

Ce manuel doit être considéré comme un élément permanent du chariot et doit l'accompagner en cas de vente.

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :

**▲ ATTENTION** Signale un fort risque de blessures corporelles graves, voire un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

**ATTENTION** : Signale un risque de blessures corporelles ou de détérioration des équipements si les instructions ne sont pas suivies.

REMARQUE : Fournit des informations utiles.

En cas de problème, ou pour toute question concernant le transporteur, veuillez vous adresser à un concessionnaire autorisé Honda.

**▲ ATTENTION**  
Les transporteurs Honda sont conçus pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser ce transporteur motorisé, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel de l'utilisateur. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

- Les illustrations peuvent varier en fonction du type.

---

**Mise au rebut**

Pour la protection de l'environnement, ne pas jeter ce produit, la batterie, l'huile moteur, etc., aux ordures. Observer la réglementation locale ou consulter son concessionnaire Honda agréé pour s'en débarrasser.

# SOMMAIRE

---

1. CONSIGNES DE SECURITE .....	3
2. EMBLACEMENT DES ETIQUETTES DE SECURITE .....	5
Emplacement de la marque CE et des étiquettes sur les émissions sonores .....	6
3. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS .....	7
4. COMMANDES .....	8
5. CONTROLES AVANT UTILISATION .....	13
6. DEMARRAGE DU MOTEUR .....	19
• Utilisation à haute altitude .....	22
7. FONCTIONNEMENT .....	23
8. TRANSPORT DE CHARGES .....	25
9. ARRET DU MOTEUR .....	31
10. ENTRETIEN .....	34
11. TRANSPORT/REMISAGE .....	49
12. DEPANNAGE .....	52
13. CARACTERISTIQUES .....	53
ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES	
Honda .....	Dos de la couverture arrière
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES .....	
Dos de la couverture arrière	

# 1. CONSIGNES DE SECURITE

## ▲ ATTENTION

Pour la sécurité d'utilisation –



- Les transporteurs Honda sont conçus pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser ce transporteur motorisé, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel de l'utilisateur. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.



- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique, incolore et inodore. L'inhalation du monoxyde de carbone peut provoquer l'évanouissement et entraîner la mort.
- Si l'on fait fonctionner le transporteur dans un endroit fermé ou même partiellement clos, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement.
- Ne jamais faire fonctionner le transporteur dans un garage, une maison ou à proximité de fenêtres ou portes ouvertes.



- Avant de faire le plein de carburant, arrêter le moteur.
- L'essence est un produit hautement inflammable et qui explose sous certaines conditions. Faire le plein dans un endroit bien aéré, le moteur arrêté.



- Un système d'échappement chaud peut provoquer de graves brûlures. Eviter tout contact immédiatement après arrêt du moteur.

- Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Les vapeurs d'essence ou l'essence renversée peuvent prendre feu. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées.
- Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit clos ou restreint. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique pouvant entraîner une perte de connaissance, voire la mort.

---

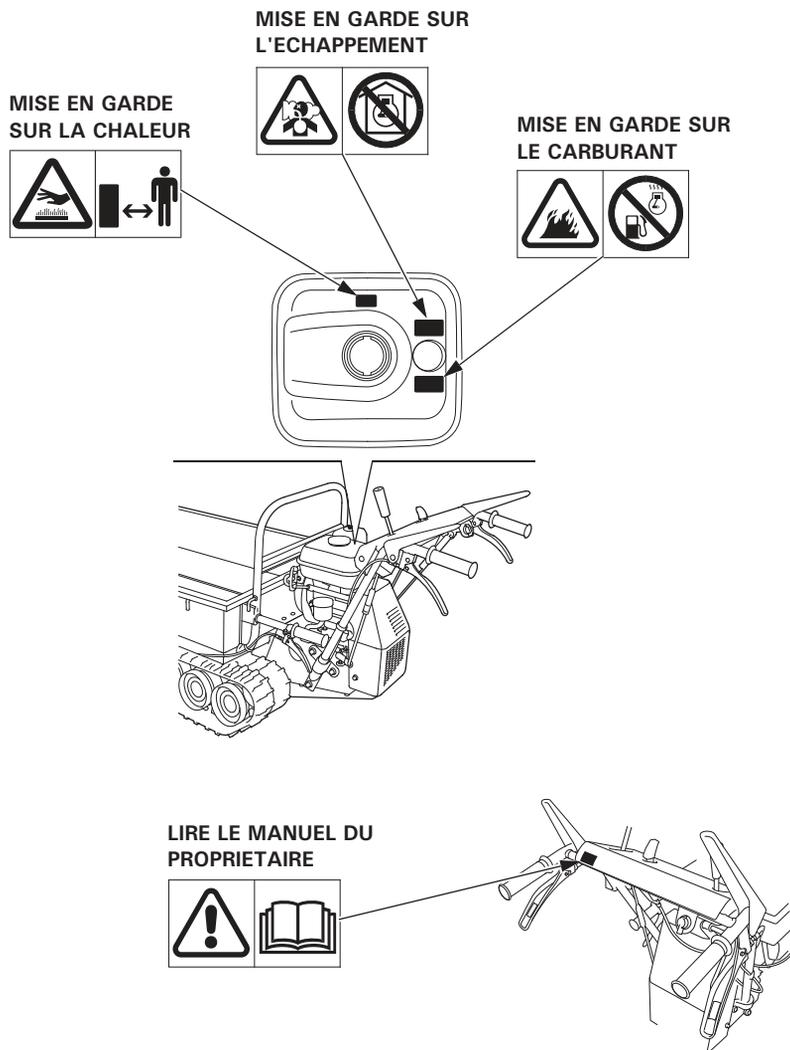
**▲ ATTENTION****Pour la sécurité d'utilisation–**

- Le silencieux devient brûlant pendant le fonctionnement et reste chaud quelques temps après l'arrêt du moteur. Prendre garde de ne pas toucher le silencieux tant qu'il est brûlant. Pour éviter de sérieuses brûlures, toujours laisser le moteur refroidir avant de transporter le chariot mécanique ou de le mettre en marche à l'intérieur.
- Toujours effectuer les contrôles préliminaires (page 13) avant de mettre le moteur en marche. Il vous sera ainsi possible d'éviter un accident ou des dommages de l'équipement.
- Ne pas laisser des enfants ou des animaux domestiques s'approcher de la zone d'utilisation du chariot pour éviter tout risque d'accident causé par un contact avec le chariot mécanique.
- Pour éviter tout accident ou perte de contrôle, ne pas se laisser transporter sur le chariot mécanique ; toujours marcher derrière et maintenir fermement les deux mancherons. Ne pas transporter d'autres personnes comme passagers sur le chariot mécanique.
- Vérifier s'il y a des obstacles en coduisant le chariot mécanique. Ne pas utiliser le chariot mécanique lorsque la visibilité est mauvaise. En cas de mauvaise visibilité, les risques de heurter des obstacles sont plus importants.
- Pour éviter les accidents ou les renversements, respecter les limitations de charge indiquées à la page 29.  
S'assurer que le chargement est bien fixé, ne dépasse pas du chariot mécanique et ne gêne pas la visibilité.
- Pour éviter un renversement, faire attention lors d'un changement de direction du chariot mécanique en cas d'utilisation sur une pente. Ne pas utiliser le chariot mécanique sur une pente en montée de plus de 25° (46 %) et en descente de plus de 15° (26 %).
- Lorsque l'on marche derrière le transporteur roulant en marche arrière, il y a un plus grand risque de chute ou de glissade. Faire particulièrement attention en reculant.
- Savoir comment arrêter rapidement le chariot mécanique et bien comprendre le fonctionnement de toutes les commandes. Ne jamais laisser quelqu'un sans les connaissances appropriées utiliser le chariot mécanique.
- Ne jamais utiliser cet équipement la nuit.

## 2. EMBLACEMENT DES ETIQUETTES DE SECURITE

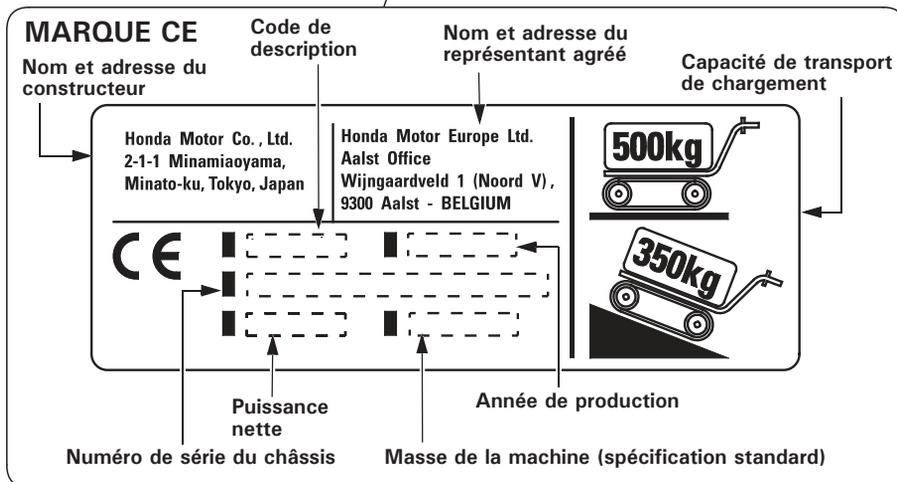
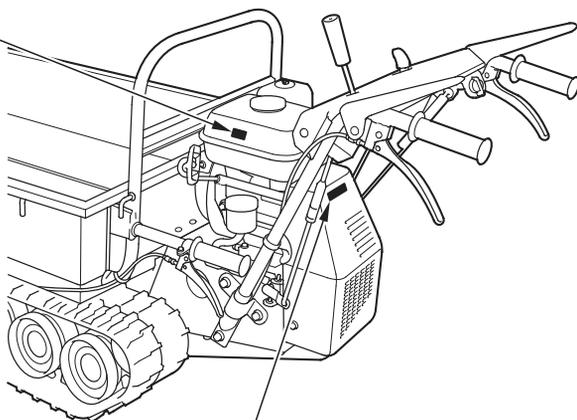
Ces autocollants ont pour objet de mettre en garde contre les risques potentiels de blessures graves. Lire attentivement ces autocollants, de même que les avertissement et les remarques de sécurité donnés dans ce manuel.

Si une étiquette se décolle ou devient illisible, adressez-vous à votre concessionnaire Honda pour son remplacement.



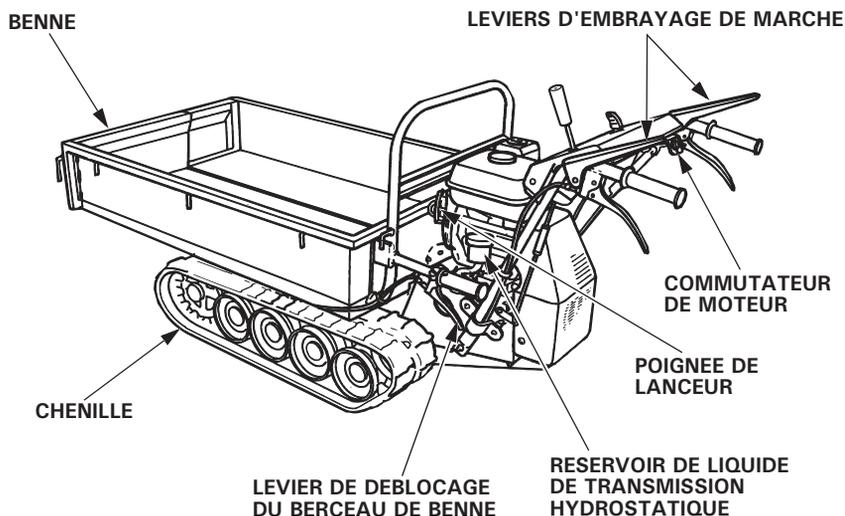
## Emplacement de la marque CE et des étiquettes sur les émissions sonores

ETIQUETTE RELATIVE AUX  
EMISSIONS SONORES

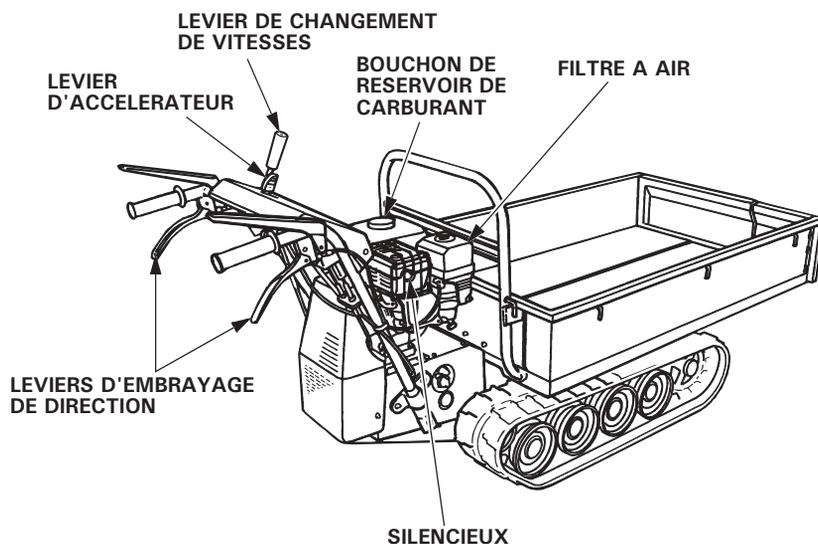


### 3. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS

#### Type BXE1



#### Type BXE1



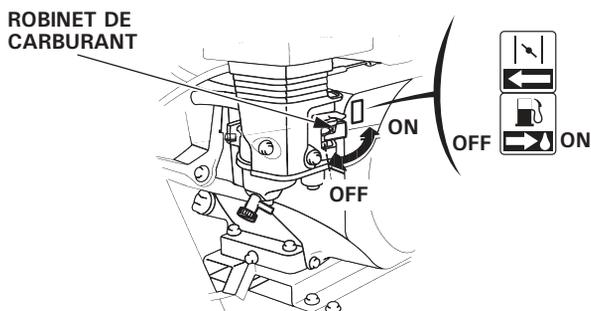
## 4. COMMANDES

### Robinet de carburant

Le robinet de carburant ouvre et ferme le passage du carburant vers le carburateur. Placer le robinet de carburant sur la position ON avant de mettre le moteur en marche et sur la position OFF lorsque le moteur est arrêté.

#### ⚠ ATTENTION

Lorsque le chariot mécanique n'est pas utilisé, toujours laisser le robinet de carburant sur la position OFF pour réduire les possibilités de fuite de carburant. L'essence est hautement inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Les vapeurs d'essence ou l'essence renversée peuvent prendre feu.

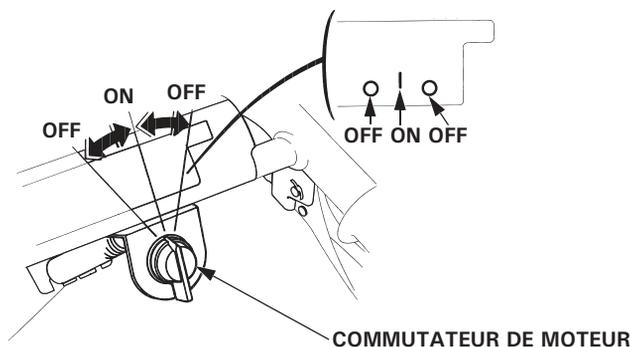


### Commutateur du moteur

Le commutateur du moteur contrôle le circuit électrique du système d'allumage de la bougie et doit être placé sur la position ON pour pouvoir démarrer et faire tourner le moteur. Le moteur s'arrêtera lorsque le commutateur du moteur est placé sur la position OFF.

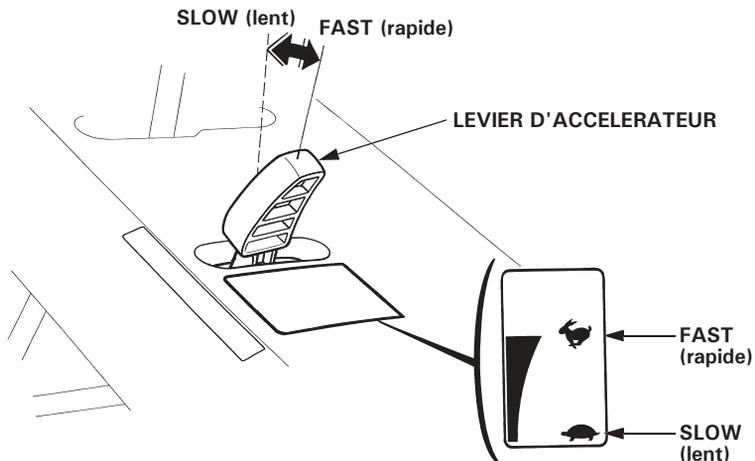
#### ⚠ ATTENTION

Lorsque le chariot mécanique n'est pas utilisé, toujours laisser le commutateur du moteur sur la position OFF pour éviter tout risque de démarrage accidentel.



## Levier d'accélérateur

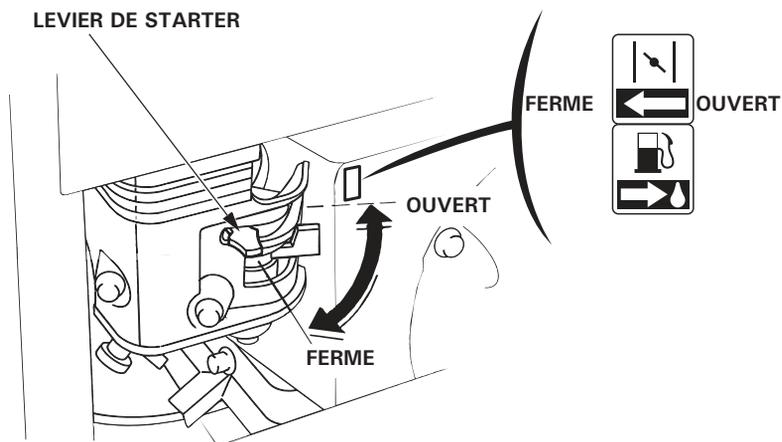
Le levier d'accélérateur commande le régime du moteur de SLOW (lent) à FAST (rapide) et reste à toute position désignée.



## Levier de starter

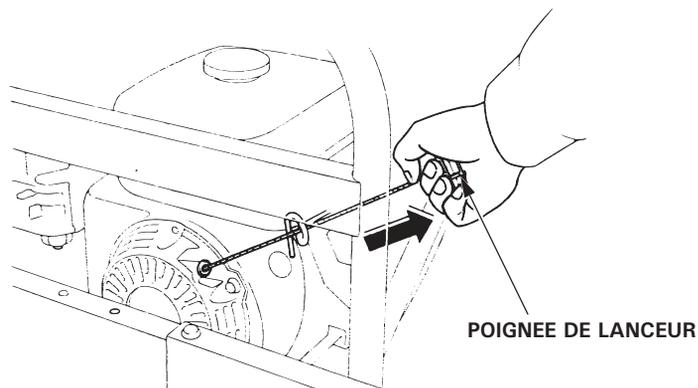
Le levier de starter est utilisé pour assurer un bon mélange au démarrage lorsque le moteur est froid.

On peut l'ouvrir et le fermer en actionnant le levier du robinet manuellement. Placer le levier sur la position FERME pour enrichir le mélange.



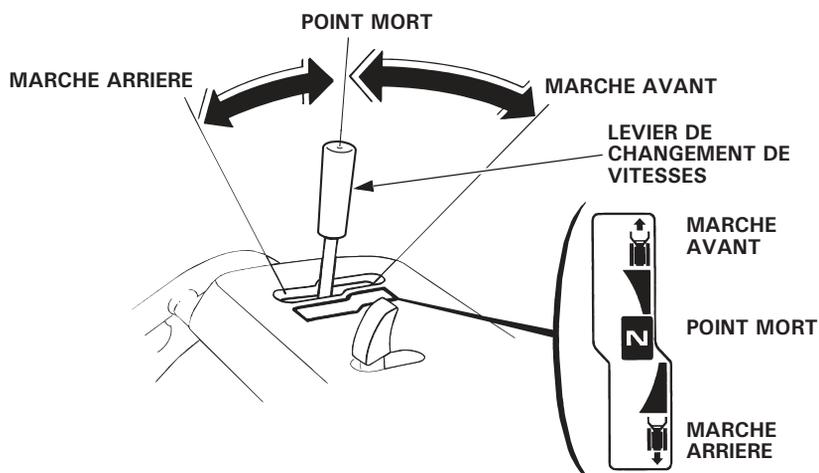
## Lanceur à rappel

Lorsqu'on tire la poignée de lancement, le lanceur lance le moteur pour le démarrage.



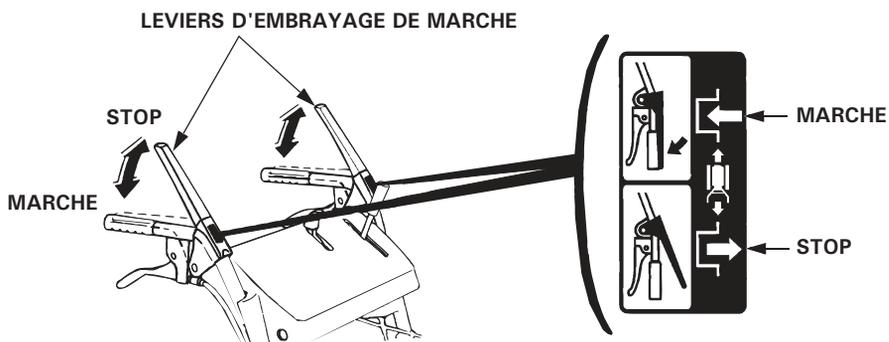
## Levier de changement de vitesses

Les marches avant et arrière peuvent être sélectionnées en déplaçant ce levier ; il reste également à toute position désignée. Mettre le levier en position 'de POINT MORT' lorsque le transporteur n'est pas utilisé.



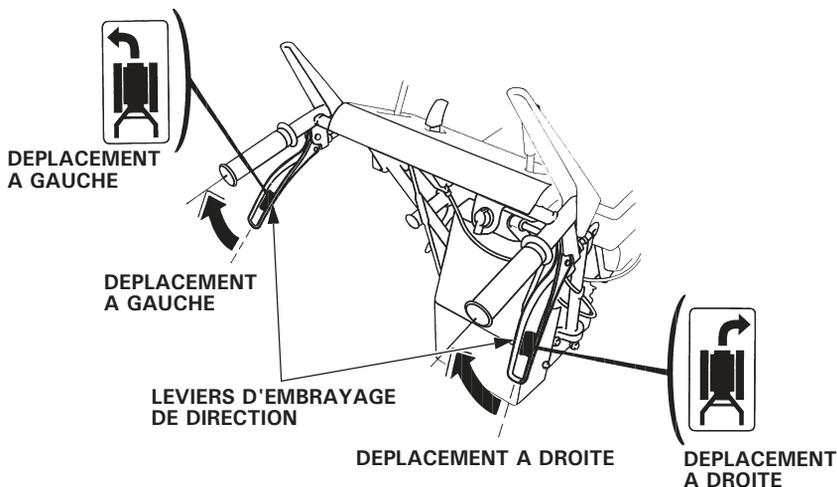
## Leviers d'embrayage de marche

Quand on appuie sur le levier, le transporteur avance: quand on le relâche, l'embrayage débraye, le frein se met en prise et le transporteur s'arrête.



## Leviers d'embrayage de direction

Utiliser les leviers d'embrayage de direction pour diriger le chariot mécanique. Tirer le levier droit pour tourner vers la droite. Tourner le levier gauche pour tourner vers la gauche.

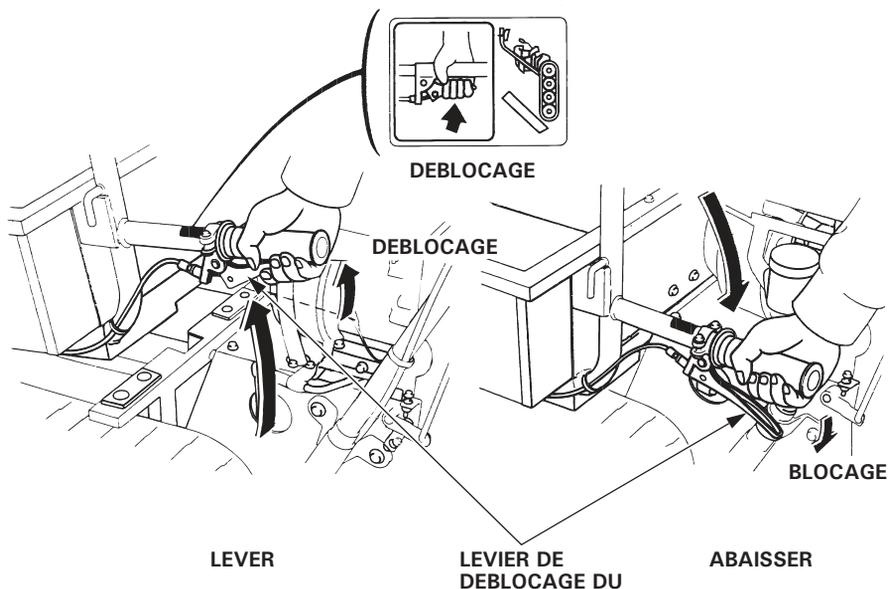


## Levier de déblocage de berceau de benne

Tirer le levier de déblocage pour déverrouiller le berceau de benne lorsqu'on désire incliner le plateau afin de déverser la charge. Le berceau de benne étant déverrouillé, l'incliner en soulevant le guidon. Pour bloquer le berceau de benne à nouveau, appuyer fermement sur le guidon.

### ⚠ ATTENTION

Avant d'utiliser le chariot mécanique, s'assurer que la benne du chariot est bien verrouillée. Si la benne du chariot n'est pas verrouillée, elle peut basculer lorsque le chariot circule en descente et accidentellement vider le chargement, ce qui peut être la cause de blessures personnelles et de dommages matériels.



## 5. CONTROLES AVANT UTILISATION

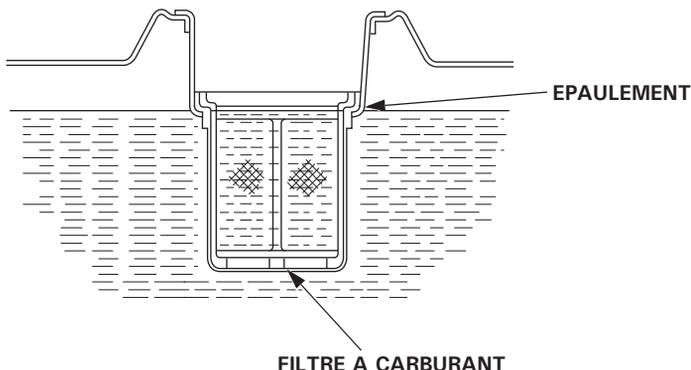
### Contrôle du carburant

Retirer le bouchon de remplissage et vérifier le niveau de carburant. Remplir le réservoir quand le niveau est bas. Ne pas remplir au-delà de l'épaulement du filtre à essence.

Utiliser de l'essence automobile sans plomb ayant un indice d'octane recherche d'au moins 91 (ou un indice d'octane à la pompe d'au moins 86). Ne jamais utiliser d'essence souillée ou stagnante ou un mélange huile/essence. Eviter toute pénétration d'impuretés ou d'eau dans le réservoir de carburant.

#### ▲ ATTENTION

- L'essence est hautement inflammable et peut exploser dans certaines conditions.
- Faire le plein dans un endroit bien aéré, le moteur arrêté. Ne pas fumer et ne pas permettre de flammes ou d'étincelles près du chariot mécanique au moment du ravitaillement.
- Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence dans le goulot de remplissage). Après avoir refait le plein, s'assurer que le bouchon de remplissage est correctement et solidement fermé.
- Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées.
- Eviter le contact direct de l'essence sur la peau ou de respirer les vapeurs. **TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**



---

## REMARQUE :

L'essence se dégrade très rapidement sous l'effet de facteurs tels qu'exposition à la lumière, la température et le temps.

Au pire des cas, l'essence peut être contaminée en moins de 30 jours.

L'utilisation d'essence contaminée peut endommager sérieusement le moteur (obstruction du carburateur, grippage des soupapes).

Les dommages dus au carburant dégradé ne sont pas couverts par la garantie.

Pour éviter ceci, observer rigoureusement ces recommandations :

- N'utiliser que l'essence spécifiée (voir page 13).
- Utiliser de l'essence fraîche et propre.
- Pour ralentir la dégradation, conserver l'essence dans un récipient de carburant certifié.
- Avant un long remisage (plus de 30 jours), vidanger le réservoir de carburant et le carburateur (voir page 49).

## Essences contenant de l'alcool

Si l'on décide d'utiliser une essence contenant de l'alcool ("essence-alcool"), s'assurer que son indice d'octane est au moins égal à l'indice recommandé.

Il existe deux types "d'essence-alcool" : le premier contient de l'éthanol, le second du méthanol.

Ne pas utiliser une essence-alcool contenant plus de 10 % d'éthanol.

Ne pas utiliser une essence contenant plus de 5 % de méthanol (alcool méthylique ou alcool de bois) ou une essence contenant du méthanol, à moins qu'elle ne contienne également des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion pour méthanol.

## REMARQUE :

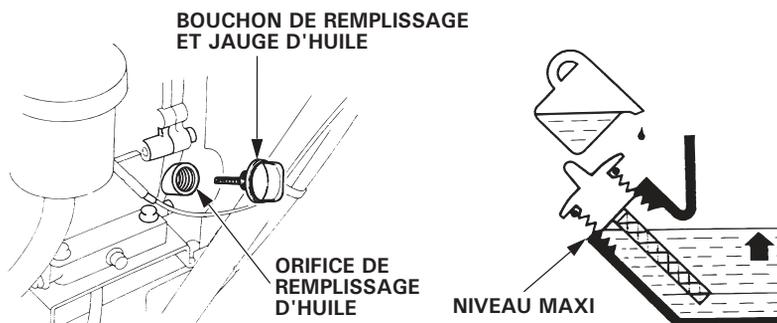
- Les dommages du système d'alimentation en carburant ou les problèmes de performances du moteur résultant de l'utilisation d'une essence contenant plus d'alcool que ce qui est recommandé ne sont pas couverts par la garantie.
- Avant de se ravitailler dans une station-service que l'on connaît mal, essayer de savoir si l'essence contient de l'alcool, quel est le type d'alcool utilisé et dans quel pourcentage.

Si l'on constate des anomalies de fonctionnement lors de l'utilisation d'une essence particulière, revenir à une essence que l'on sait ne pas contenir plus d'alcool que la quantité recommandée.

## Huile moteur

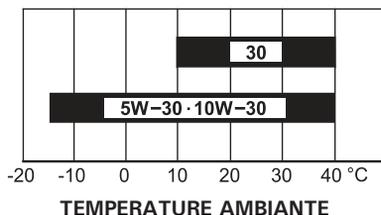
Le niveau de l'huile moteur doit être vérifié avec le chariot mécanique stationné sur une surface de niveau.

1. Déposer le bouchon de remplissage d'huile et essuyer la jauge de niveau.
2. Vérifier le niveau d'huile en insérant la jauge de niveau dans le goulot du dispositif de remplissage sans la visser.
3. Si le niveau est faible, faire l'appoint jusqu'au haut du goulot du dispositif de remplissage d'huile avec l'huile recommandée.



## Huile préconisée

Utiliser une huile moteur 4 temps répondant ou dépassant les prescriptions pour la classification service API SE ou ultérieure (ou équivalente). Toujours vérifier l'étiquette de service API sur le bidon d'huile pour s'assurer qu'elle porte bien la mention SE ou ultérieure (ou équivalente).



L'indice SAE 10W-30 est préconisé pour un usage général. Les autres viscosités indiquées dans le tableau peuvent être utilisées lorsque la température moyenne du lieu d'utilisation se trouve dans la plage indiquée.

## ATTENTION :

- L'huile moteur est un facteur essentiel dans les performances et la durée de vie du moteur. Les huiles non détergentes et les huiles pour les moteurs 2 temps ne sont pas recommandées.
- L'utilisation du moteur avec une quantité d'huile insuffisante peut l'endommager sérieusement.

---

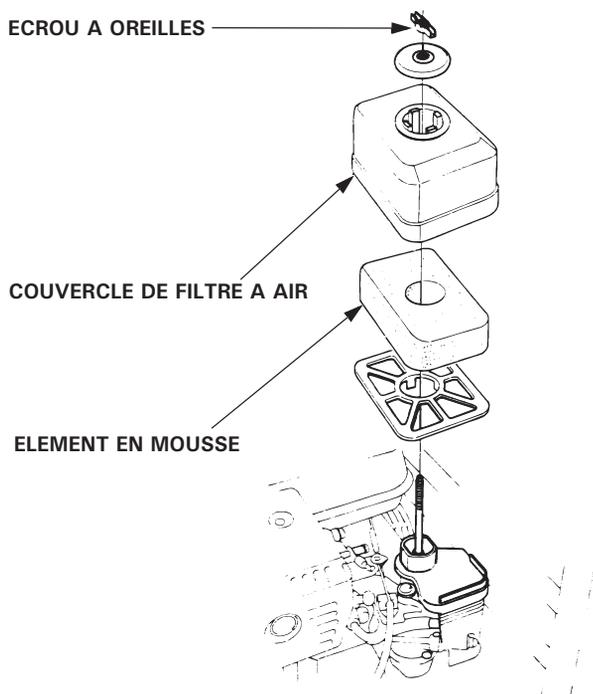
## Filtre à air

Vérifier que l'élément en mousse est bien propre et en bon état. Un filtre à air encrassé limite l'alimentation en air du carburateur, réduisant ainsi les performances du moteur. Un filtre à air endommagé laissera la saleté pénétrer le moteur, entraînant une usure rapide du moteur.

1. Dévisser l'écrou à oreilles, déposer le couvercle du filtre à air.
2. Déposer et contrôler l'élément en mousse.  
Si l'élément est sale, suivre la procédure de nettoyage décrite à la page 39.
3. Reposer l'élément en mousse, le couvercle et l'écrou à oreilles.  
Serrer fermement l'écrou à oreilles.

### ATTENTION :

**Ne jamais faire tourner le moteur sans le filtre à air. Des impuretés telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur à travers le carburateur entraîneraient une usure rapide du moteur.**



## Liquide de transmission hydrostatique (HST)

Vérifier le niveau du liquide de transmission lorsque la boîte de vitesses est froide et avec le transporteur stationné sur une surface de niveau.

Vérifier que le niveau de liquide se trouve entre les repères supérieur et inférieur situés sur le réservoir. Si le niveau a chuté près de ou en dessous du repère inférieur, faire l'appoint de liquide de transmission recommandé jusqu'à ce qu'il atteigne le repère supérieur de la manière suivante.

### Liquide préconisé

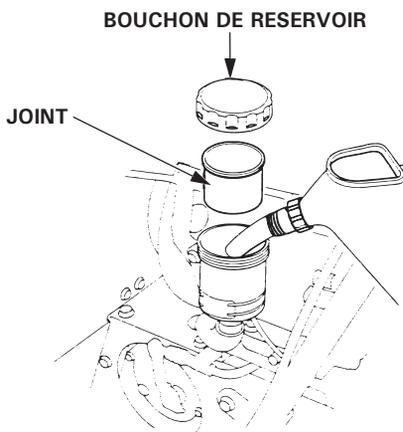
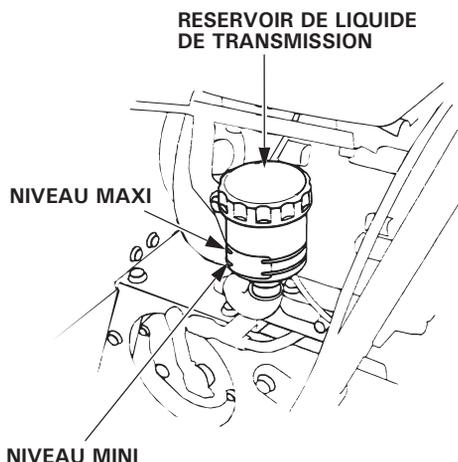
Utiliser une huile moteur 4 temps répondant ou dépassant les prescriptions pour la classification service API SE ou ultérieure (ou équivalente).

Toujours vérifier l'étiquette de service API sur le bidon d'huile pour s'assurer qu'elle porte bien la mention SE ou ultérieure (ou équivalente).

1. Dévisser le bouchon de réservoir et déposer le joint. Faire attention à empêcher la pénétration de saleté et d'eau dans le réservoir.
2. Faire l'appoint de liquide recommandé pour amener le niveau de liquide jusqu'à la ligne de niveau MAXI. Ne pas trop remplir.
3. Reposer le joint et serrer à fond le bouchon.

### ATTENTION :

L'utilisation du transporteur avec un faible niveau de liquide de transmission entraînera de graves dommages à la boîte de vitesses. Arrêter immédiatement le transporteur et le faire vérifier par votre revendeur de transporteur Honda.



---

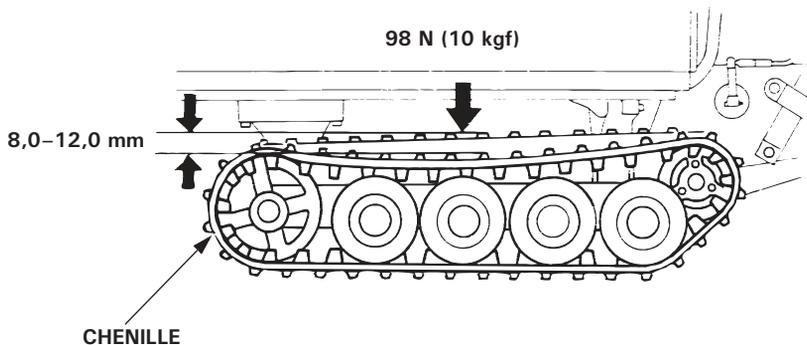
## Chenilles

Vérifier les chenilles pour voir s'il y a des signes de dommage ou de jeu excessif.

S'assurer que, quand une force <de 98 N (10 kgf) environ> est appliquée au milieu des chenilles, la flèche est comprise entre :

8,0–12,0 mm

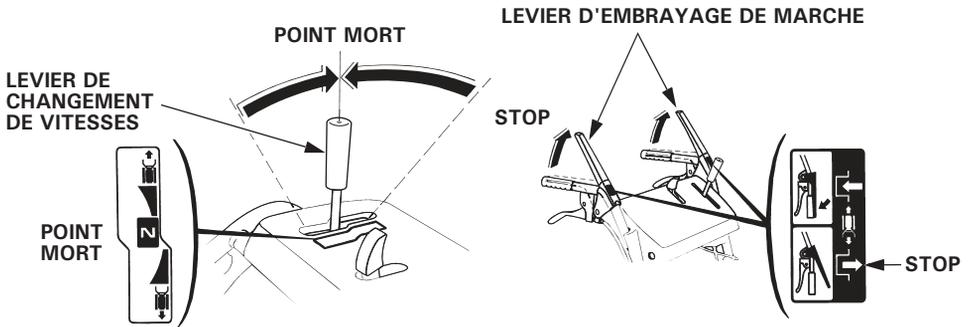
Pour le réglage, se reporter à la page 47.



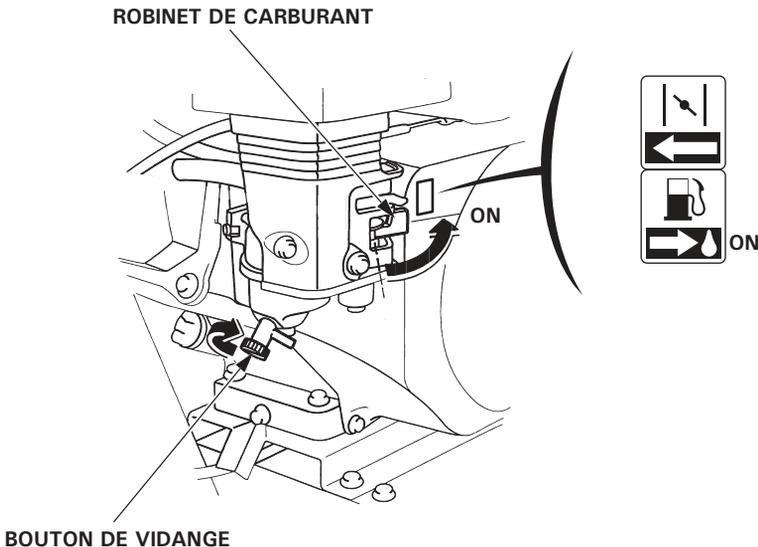
## 6. DEMARRAGE DU MOTEUR

(Mettre le moteur en marche après s'être familiarisé avec la procédure d'arrêt du moteur).

1. Déplacer le levier de changement de vitesse vers la position "POINT MORT" et le levier d'embrayage de marche vers la position "STOP" (arrêt).



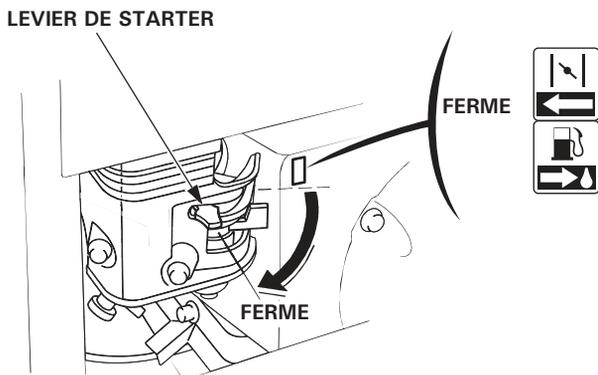
2. Tourner le robinet d'essence vers la position "ON" (ouvert). Vérifier que le bouton de vidange est bien serré.



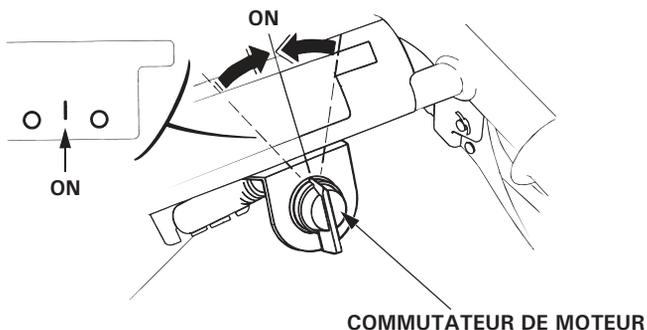
3. Par temps froid et lorsque le moteur est froid, placer le levier de starter sur la position FERME.

REMARQUE :

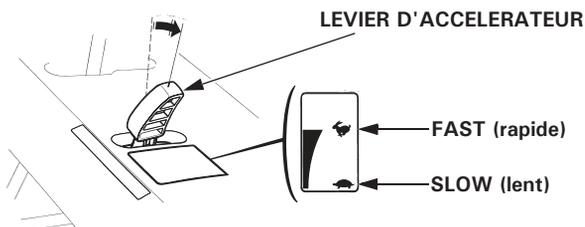
Ne pas utiliser le starter si le moteur est chaud ou si la température de l'air est élevée.



4. Placer le commutateur du moteur sur la position ON (Marche).

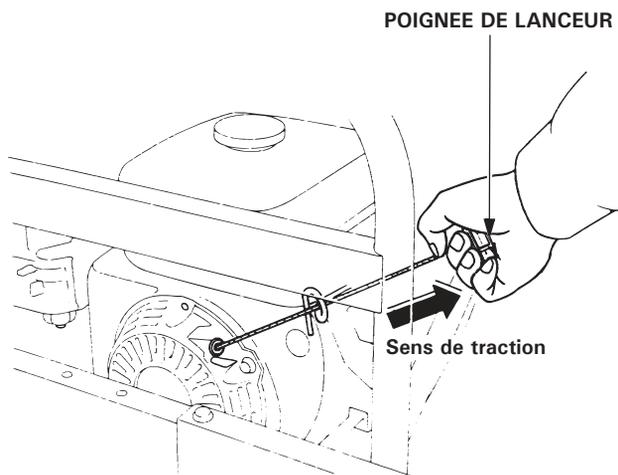


5. Régler le levier d'accélérateur à mi-course entre les positions SLOW (lent) et FAST (rapide).



---

6. Tirer doucement la poignée de lanceur jusqu'à ce que l'on ressente une résistance, puis la tirer d'un coup sec dans le sens de la flèche comme sur la figure ci-dessous.



**ATTENTION :**

- **Ne pas laisser la poignée de lanceur revenir brusquement contre le moteur. La ramener lentement pour éviter d'endommager le lanceur.**
- **Ne pas tirer la poignée de lanceur lorsque le moteur est en train de tourner au risque d'endommager le lanceur.**

7. Si l'on a placé le levier de starter sur la position FERME pour mettre le moteur en marche, le ramener progressivement sur la position OUVERT à mesure que le moteur chauffe.  
Déplacer le levier d'accélérateur vers la position SLOW (lent) lorsque le moteur est suffisamment chaud pour tourner régulièrement au ralenti.

---

## Utilisation à haute altitude

A haute altitude, le mélange standard air-carburant du carburateur est trop riche. Les performances diminuent et la consommation augmente.

Des performances à haute altitude peuvent être améliorées par spécifications au carburateur. Si vous utilisez toujours le chariot motorisé à des altitudes supérieures à 1 500 m au-dessus du niveau de la mer, demandez à un revendeur Honda agréé d'effectuer ces modifications du carburateur.

Même avec un réglage de gicleur de carburateur convenable, la puissance du moteur diminue d'approximativement 3,5 % pour chaque 300 m d'altitude. L'effet de l'altitude sur la puissance est plus important sans les modifications du carburateur.

### **ATTENTION :**

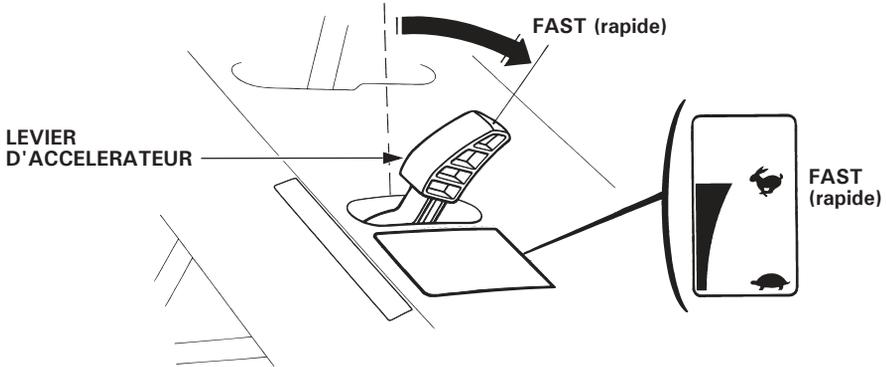
**L'utilisation du chariot mécanique à une altitude inférieure à celle pour laquelle le gicleur de carburateur est réglé peut être la cause de performances réduites, de surchauffe et de sérieux dommages du moteur causés par un mélange air-essence trop pauvre.**

# 7. FONCTIONNEMENT

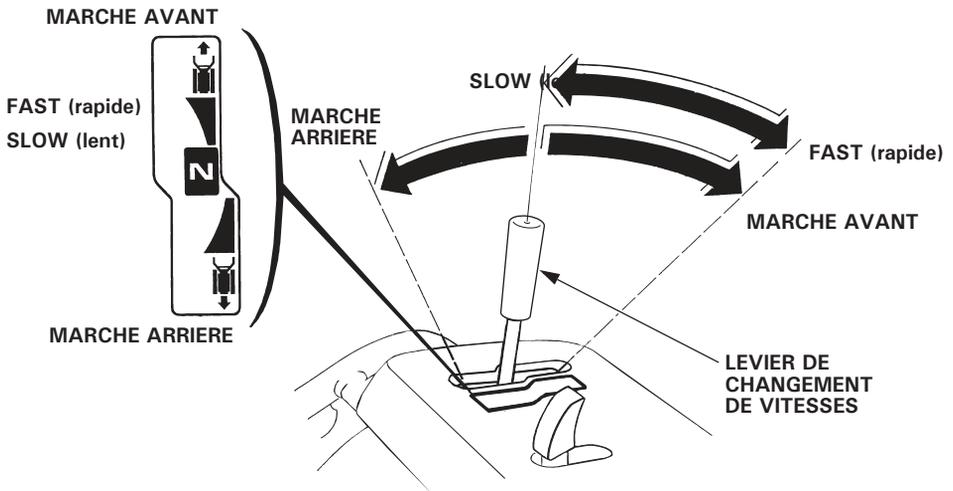
## ATTENTION :

Vérifier que les freins fonctionnent correctement avant d'utiliser le chariot.

1. Démarrer le moteur en suivant les indications de la page 19.
2. Passer le levier d'accélérateur sur la position FAST (rapide).



3. Relâcher les leviers d'embrayage de marche et déplacer le levier de changement de vitesses pour sélectionner la vitesse de marche désirée. Il est possible de modifier la vitesse de marche avec le transporteur en circulation.

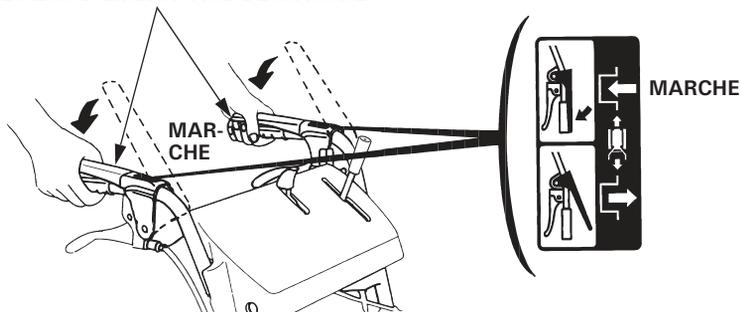


4. Serrer les leviers d'embrayage de marche pour faire démarrer le transporteur.

**REMARQUE :**

Le transporteur démarre lorsque l'embrayage de marche droit ou gauche est serré. Le transporteur s'arrête lorsque l'embrayage de marche est relâché.

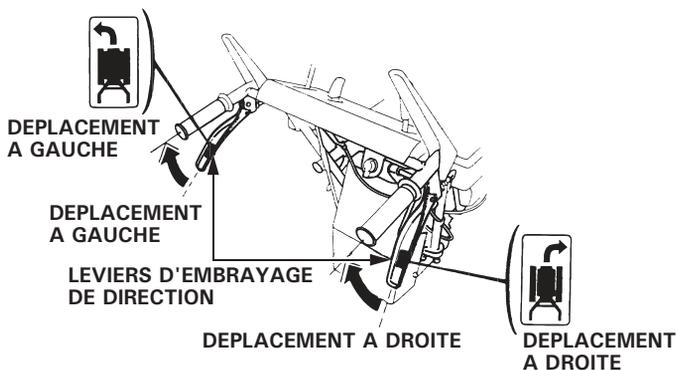
**LEVIERS D'EMBRAYAGE DE MARCHÉ**



**⚠ ATTENTION**

- En cas d'utilisation sur une pente, réduire la vitesse et faire très attention.
- Si le moteur cale sur une cote, relâcher immédiatement les leviers d'embrayage de marche pour arrêter le transporteur et éviter une perte de contrôle.

5. Utiliser les leviers d'embrayage de direction pour diriger le chariot mécanique. Tirer le levier droit pour tourner vers la droite. Tourner le levier gauche pour tourner vers la gauche.



**⚠ ATTENTION**

L'action de virage est brusque. S'assurer que le chargement est bien arrimé. Faire particulièrement attention quand le chariot mécanique est utilisé dans une pente.

### Sécurité de chargement

#### **▲ ATTENTION**

Pour éviter des accidents ou un renversement :

- Respecter les limites de chargement décrites à la page 29.
- Ne pas empiler le chargement au point où le point de gravité serait placé trop haut et le chariot deviendrait instable.
- Ne transporter que des charges légères lorsque les ridelles du chariot sont déployées.
- Ne pas laisser le chargement dépasser du chariot mécanique ou bloquer la visibilité.
- Fixer le chargement aux crochets d'attache avec des cordes ou sangles résistantes.
- Avant d'utiliser le chariot mécanique, s'assurer que la benne du chariot est correctement verrouillée.
- Lors de l'utilisation du chariot mécanique sur un sol meuble ou inégal, réduire la vitesse et faire attention.
- En cas d'utilisation du transporteur sur une pente, réduire la vitesse et faire très attention.  
Ne jamais descendre une pente en marche arrière.
- Faire particulièrement attention en démarrant, en s'arrêtant ou en changeant la direction du chariot mécanique en circulant sur une pente.
- Ne pas transporter de changements sur une pente en montée de plus de 25° (46 %) et en descente de plus de 15° (26 %).
- En cas de transport d'une charge lourde, faire particulièrement attention à l'équilibre du chariot. Vérifier que la charge est bien répartie et qu'elle ne penche pas d'un côté. Si la charge penche d'un côté, le chariot pourra se retourner pendant les manœuvres de démarrage ou d'arrêt, ou pendant le transport sur un terrain irrégulier, ce qui pourrait entraîner des blessures graves.

---

## Crochets d'attache

### ATTENTION :

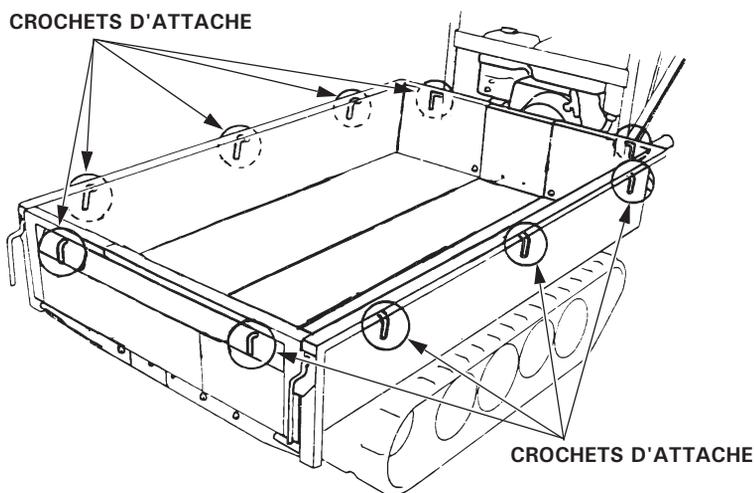
Lorsque des objets sont chargés sur le transporteur, faire attention de se conformer au poids de charge spécifié, aux bonnes méthodes de chargement et au bon angle de chargement.

Si ces points ne sont pas suivis, non seulement le moteur peut être affecté mais le châssis peut aussi être en danger si le chargement s'effondre ou se renverse.

Fixer le chargement dans la benne du chariot mécanique avec des cordes résistantes ou des sangles attachées aux crochets d'attache.

### ATTENTION :

Ne pas fixer les cordes ou sangles à d'autres endroits que les crochets d'attache.

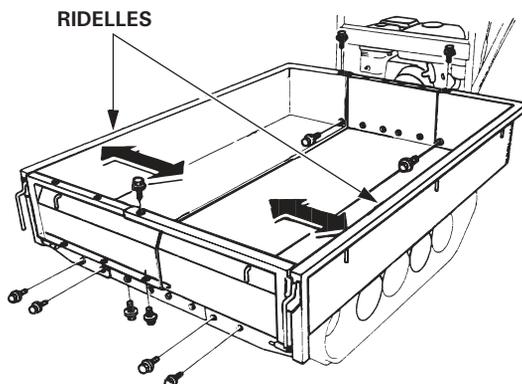


---

## Ridelles

Les ridelles peuvent être déployées de chaque côté jusqu'à 85-170 mm pour le transport de charges encombrantes et légères.

Pour déployer les ridelles, desserrer les dix boulons de blocage, sortir les deux ridelles d'une valeur égale, puis serrer à fond les boulons de blocage.



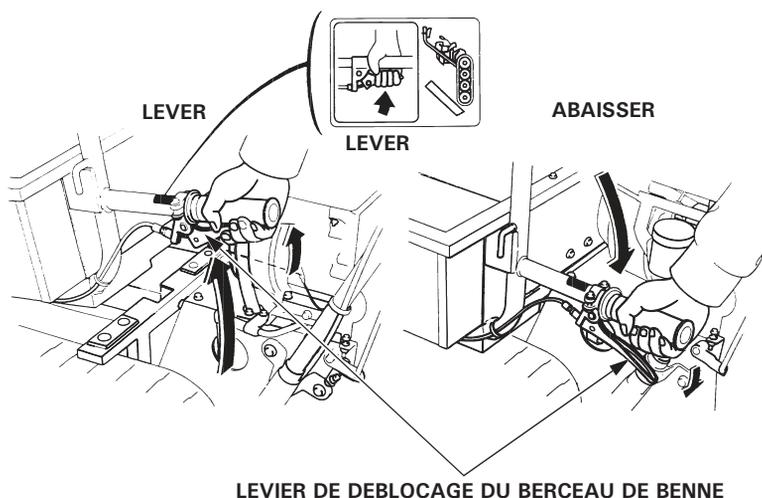
### ATTENTION :

- Ne déployer les ridelles que pour une utilisation avec des charges légères. Une charge lourde, déployée sur les ridelles du transporteur augmentera les risques de renversement.
- Déployer les côtés gauche et droit d'une valeur égale, et centrer la charge. Ne pas déployer les ridelles plus que nécessaire pour contenir la charge et jamais de plus de 170 mm de chaque côté.

## Déchargement

Vider les charges avec le transporteur à chenilles à l'arrêt et les leviers d'embrayage de marche relâchés.

1. Tirer le levier de déblocage de berceau de benne et incliner la benne du chariot en soulevant le mancheron.
2. Après avoir déversé la charge, appuyer fermement sur le mancheron pour verrouiller le berceau de benne sur sa position normale.



### ⚠ ATTENTION

Avant d'utiliser le chariot mécanique, s'assurer que la benne du chariot est bien verrouillée. Si la benne du chariot n'est pas verrouillée, elle peut basculer lorsque le chariot circule en descente et accidentellement vider le chargement, ce qui peut être la cause de blessures personnelles et de dommages matériels.

## Capacité de transport de chargement

### ⚠ ATTENTION

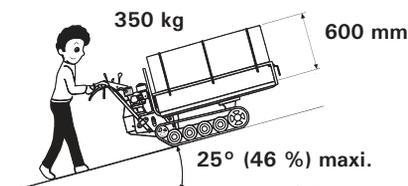
Pour éviter toute blessure personnelle ou dommage matériel dus à un renversement, ne pas transporter de chargement sur une pente en montée de plus de  $25^\circ$  (46 %) et en descente de plus de  $15^\circ$  (26 %). Observer les limites d'utilisation et de chargement suivantes :

- Pour une utilisation sur un sol de niveau–  
Chargement maximum : 500 kg  
Hauteur de chargement maximum : 900 mm

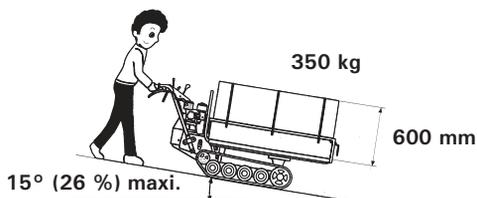


- Pour une utilisation sur pentes–  
Chargement maximum : 350 kg  
Inclinaison maximum :  $25^\circ$  (46 %) en montée/ $15^\circ$  (26 %) en descente

Pente inférieure à  $25^\circ$  (46%)



Pente inférieure à  $15^\circ$  (26 %)



---

## Utilisation correcte du transporteur sur les pentes

### Circulation :

1. Toujours réduire la vitesse et faire très attention.
2. Si le sol est instable, réduire la vitesse et procéder lentement pendant le travail.
3. Faire particulièrement attention lors de l'avance et de l'arrêt du transporteur dans des pentes.
4. Eviter de changer de vitesse et de faire demi-tour sur une pente raide.

### Chargement :

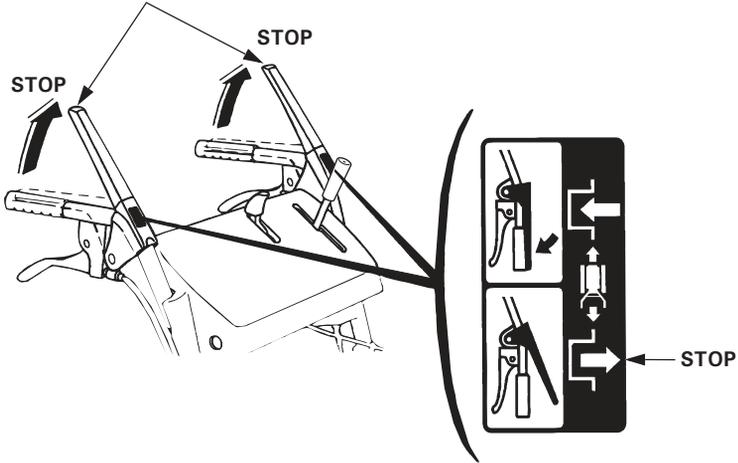
1. Un chargement sera moins stable dans une pente, il faut donc bien le fixer avec un cordage.
2. Le transporteur peut perdre de sa stabilité sur certains revêtements. Dans ce cas, maintenir la charge à un minimum.
3. La visibilité vers l'avant est obstruée dans les pentes, il faut donc maintenir la charge à une hauteur minimale.

## 9. ARRET DU MOTEUR

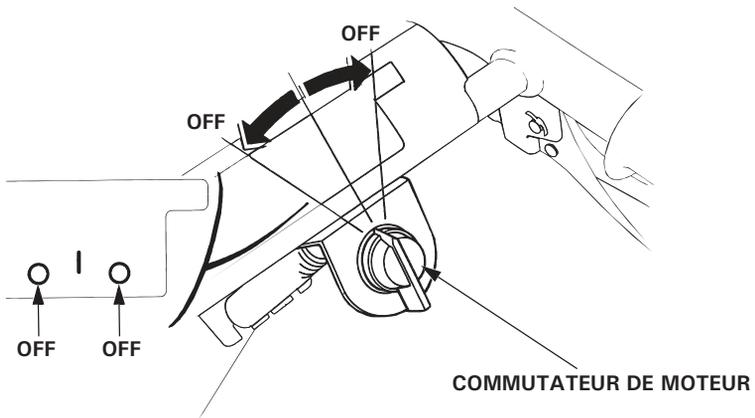
- En cas d'urgence

1. Relâcher les leviers d'embrayage de marche pour arrêter le chariot.

LEVIERS D'EMBRAYAGE DE MARCHE



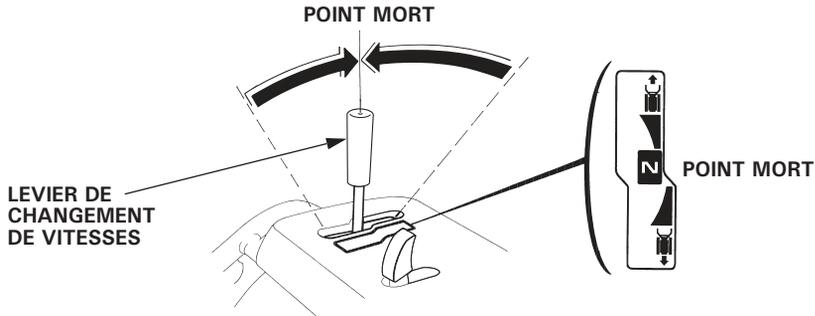
2. Placer le commutateur du moteur sur l'une des positions OFF (Arrêt).



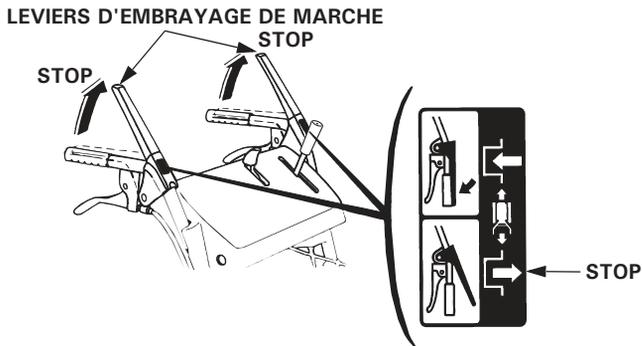
Pour remettre le moteur en marche, ramener le levier de changement de vitesses vers la position LOW (bas).

• En utilisation normale

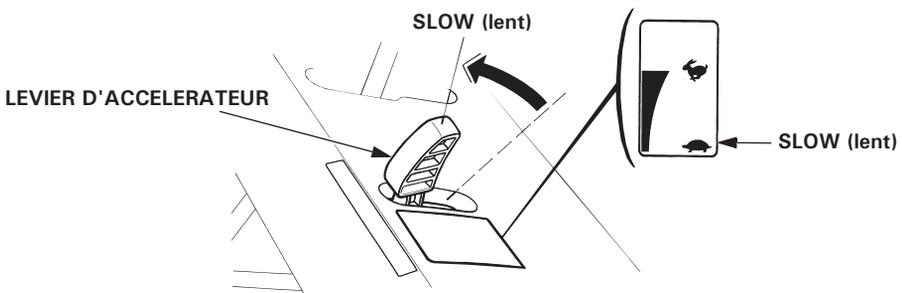
1. Déplacer le levier de changement de vitesses vers la position de POINT MORT.



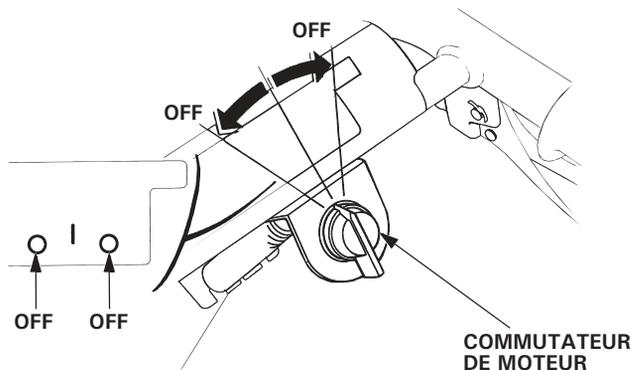
2. Relâcher les leviers d'embrayage de marche pour arrêter le chariot.



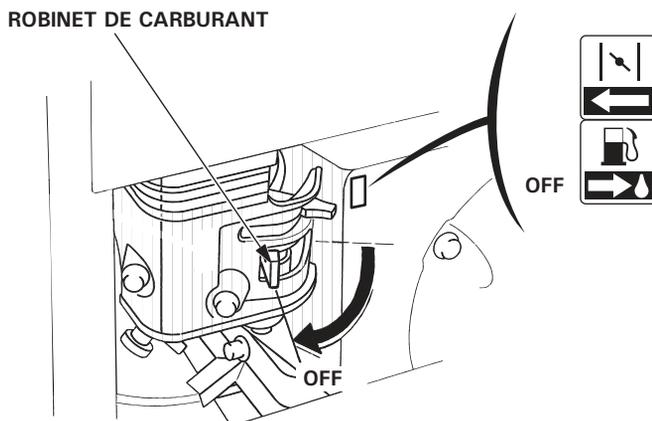
3. Déplacer le levier d'accélérateur vers la position SLOW (lent).



4. Mettre le commutateur de moteur sur la position OFF.



5. Tourner le robinet de carburant sur la position OFF (fermé).



## Transport

Transporter le chariot sur une remorque horizontale et plate ou dans une camionnette avec le robinet de carburant sur la position OFF et le levier d'embrayage de marche sur la position STOP. Utiliser les cordes d'arrimage pour fixer le chariot au plancher.

## 10. ENTRETIEN

---

Un entretien et des réglages périodiques sont nécessaires pour maintenir le chariot mécanique en parfait état de marche. Le contrôler et l'entretenir conformément aux indications du tableau suivant.

### **▲ ATTENTION**

**Arrêter le moteur avant d'effectuer un entretien quelconque. Si le moteur doit tourner, s'assurer que l'endroit est bien ventilé. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique; une exposition à ce gaz peut être la cause d'une perte de connaissance et être mortelle.**

### **ATTENTION :**

**N'utiliser que des pièces Honda d'origine ou leur équivalent.  
L'utilisation de pièces de remplacement qui ne sont pas de qualité équivalente peut endommager le moteur.**

## Programme d'entretien

Votre transporteur à chenilles doit être entretenu régulièrement pour que sa durée de vie soit longue.

INTERVALLE D'ENTRETIEN REGULIER (3) A effectuer aux intervalles recommandés ou après chaque durée de fonctionnement préconisée, à la première des deux échéances.		A chaque utilisation	Premier mois ou 20 premières heures	Tous les 3 mois ou 50 h	Tous les 6 mois ou 100 h	Tous les ans ou 200 h
ELEMENT						
Huile moteur	Contrôler le niveau	o				
	Remplacer		o		o	
Filtre à air	Contrôler	o				
	Nettoyer			o (1)		
Chenilles	Contrôler	o				
	Régler		o			o
Liquide HST	Contrôler	o				
Câble d'embrayage de marche	Contrôler-Régler		o		o	
Câble d'embrayage latéral	Contrôler-Régler		o		o	
Câble de frein	Contrôler-Régler		o		o	
Bougie	Contrôler-Régler				o	
	Remplacer					o
Câble de verrouillage de benne	Contrôler-Régler				o	
Câble d'accélérateur	Contrôler-Régler					o (2)
Segment de frein	Contrôler				o	
	Remplacer					o (2)
Masselotte d'embrayage	Remplacer					o (2)
Huile de transmission	Contrôler					o
Application de graisse	Contrôler					o
Régime de ralenti	Contrôler-Régler					o (2)
Jeu aux soupapes	Contrôler-Régler					o (2)
Chambre de combustion	Nettoyer	Toutes les 250 h (2)				
Réservoir de carburant et filtre	Nettoyer					o (2)
Tuyau de carburant	Contrôler	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)				

REMARQUE : (1) Entretien plus fréquent pour une utilisation dans des environnements poussiéreux.

(2) L'entretien de ces éléments doit être confié à votre concessionnaire, sauf si vous possédez l'outillage approprié et les connaissances suffisantes en mécanique. Se reporter au Manuel d'atelier Honda pour les procédures d'entretien.

(3) Pour une utilisation commerciale, consigner le nombre d'heures de service afin de déterminer la périodicité d'entretien appropriée.

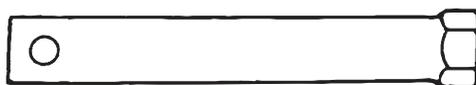
---

## Outils

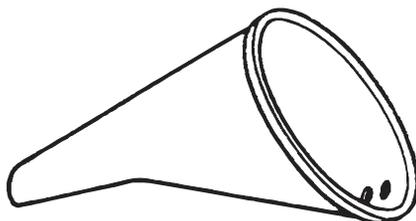
Les outils fournis avec le chariot sont nécessaires pour effectuer certaines opérations d'entretien périodiques, des réglages simples et des réparations. Toujours laisser la trousse à outils avec le chariot.



POIGNEE POUR CLE A BOUGIE



CLE A BOUGIE



ENTONNOIR D'HUILE

## Changement de l'huile moteur

### REMARQUE :

Vidanger l'huile lorsque le moteur est chaud afin de garantir une vidange rapide et complète.

### Changement de l'huile

1. Enlever le bouchon de remplissage d'huile moteur et desserrer la vis de vidange d'huile.
2. Placer l'entonnoir à huile de la manière indiquée, retirer la vis de vidange d'huile et vidanger l'huile dans un récipient approprié.
3. Une fois que l'huile a été vidangée, resserrer fermement la vis de vidange.
4. Faire le plein d'huile moteur recommandée neuve (voir page 15) jusqu'en haut du goulot de remplissage d'huile.
5. Après avoir rempli, bien resserrer le bouchon.

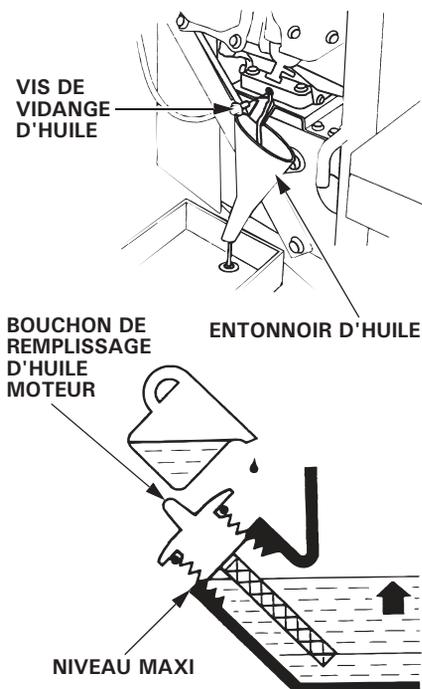
### Contenance en huile :

0,58 litre

Se laver les mains au savon et à l'eau après avoir manipulé l'huile usagée.

### REMARQUE :

Respecter la réglementation environnementale en vigueur pour la mise au rebut de l'huile usagée. Nous vous suggérons de la transporter dans un bidon fermé hermétiquement jusqu'à la station-service la plus proche pour recyclage. Ne pas la jeter aux ordures ni la déverser au sol.



## Entretien de la bougie d'allumage

**Bougie d'allumage recommandée :** BPR6ES (NGK)  
W20EPR-U (DENSO)

### ▲ ATTENTION

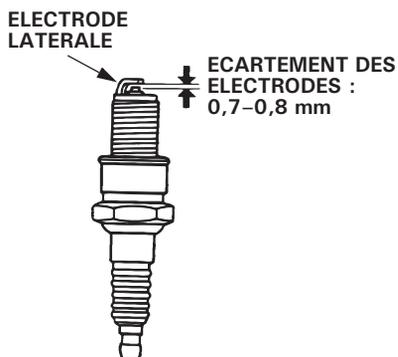
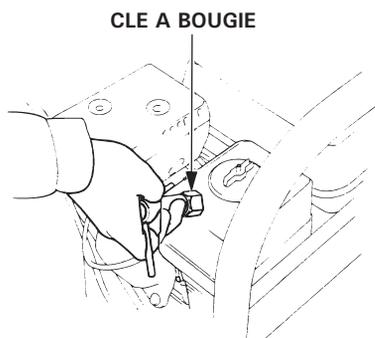
**Si le moteur vient de tourner, le silencieux sera très chaud. Veiller à ne pas toucher le silencieux.**

Pour assurer un bon fonctionnement du moteur, l'écartement des électrodes de la bougie doit être correct et il ne doit pas y avoir des traces de dépôts.

1. Nettoyer toute saleté accumulée autour du culot de la bougie.
2. Déconnecter l'antiparasite de bougie, puis déposer la bougie à l'aide de la clé à bougie.
3. Contrôler visuellement l'état de la bougie. La jeter si elle présente des traces d'usure évidente ou si l'isolateur est craquelé ou piqué. Nettoyer la bougie avec une brosse métallique si elle doit être réutilisée.
4. Mesurer l'écartement des électrodes avec une jauge d'épaisseur.

Si nécessaire, le corriger en repliant soigneusement l'électrode latérale. L'écartement des électrodes doit être de :

0,7-0,8 mm



### ATTENTION :

- La bougie d'allumage doit être bien serrée. Une bougie mal serrée peut devenir très chaude et peut endommager le moteur.
- N'utiliser que la bougie d'allumage recommandée ou une bougie équivalente. Les bougies d'allumage ayant une gamme thermique incorrecte peuvent endommager le moteur.

## Entretien du filtre à air

Un filtre à air encrassé limite l'alimentation en air du carburateur. Afin de prévenir tout dysfonctionnement du carburateur, procéder régulièrement à l'entretien du filtre à air. L'entretenir plus fréquemment lors de l'utilisation du chariot mécanique dans des endroits extrêmement poussiéreux.

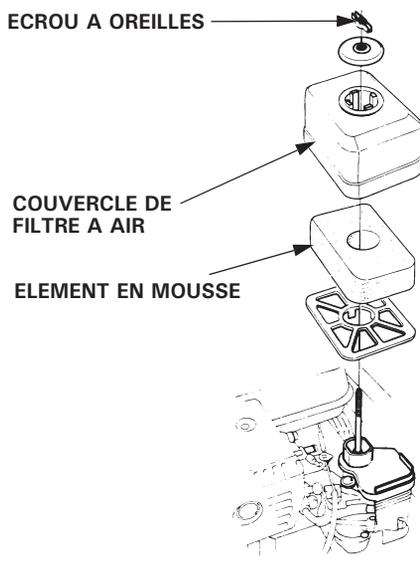
### ▲ ATTENTION

**Ne jamais utiliser d'essence ou de solvants à point d'éclair bas pour le nettoyage de l'élément du filtre à air. Un incendie ou une explosion pourraient en résulter.**

### ATTENTION :

**Ne jamais faire tourner le moteur sans le filtre à air. Des impuretés telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur à travers le carburateur entraîneraient une usure rapide du moteur.**

1. Dévisser l'écrou à oreilles, déposer le couvercle du filtre à air, puis déposer l'élément en mousse.
2. Laver l'élément dans une solution de détergent ménager et de l'eau chaude, puis bien rincer ou laver dans un solvant non inflammable ou à point d'éclair élevé. Laisser complètement sécher l'élément.
3. Plonger l'élément dans de l'huile moteur propre et essorer l'excédent d'huile. Le moteur fumera lors du démarrage initial si trop d'huile est restée dans l'élément.
4. Reposer l'élément en mousse et le couvercle.

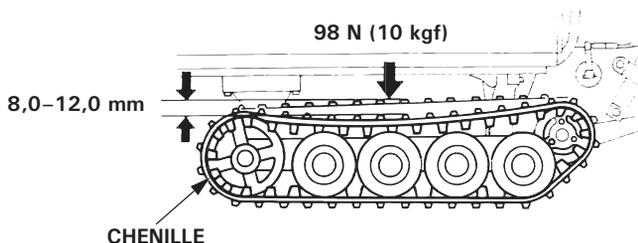


## Réglage de la tension des chenilles

Si les chenilles sont mal tendues, elles peuvent glisser hors des roues et leur durée de service peut être sensiblement réduite.

### Contrôle

S'assurer que, quand une force de  $< 98 \text{ N (10 kgf) environ} >$  est appliquée au milieu des chenilles, la flèche est comprise entre :  
8,0–12,0 mm

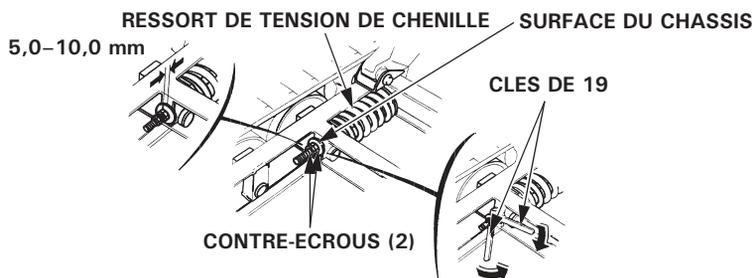


### Réglage des chenilles

1. Basculer le transporteur.  
Desserrer les deux contre-écrous jusqu'à ce qu'il y ait un espace entre les contre-écrous et le châssis.
2. Serrer le contre-écrou intérieur à la main jusqu'à ce que l'espace entre le contre-écrou et le châssis soit de :  
5,0–10,0 mm
3. Tenir le contre-écrou intérieur et serrer fermement l'autre contre-écrou contre lui.

### REMARQUE :

Utiliser les deux clés de 19 mm fournies avec le transporteur à chenilles comme indiqué sur le schéma.



## Réglage du câble d'embrayage de marche

L'embrayage va patiner et le chariot mécanique peut ne pas bouger si le câble d'embrayage de marche n'est pas correctement réglé.

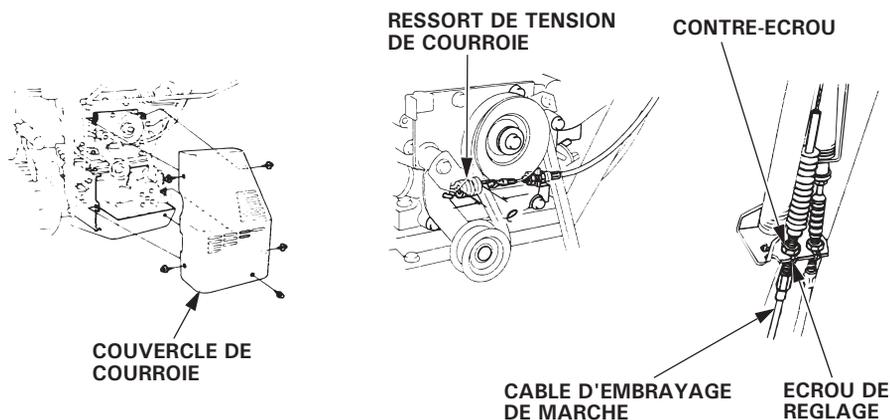
### Contrôle

1. Déposer le couvercle de courroie.
2. Déplacer le levier d'embrayage d'attaque vers la position STOP (arrêt).
3. Mesurer la longueur "ℓ" du ressort de tension de courroie avec le levier d'embrayage de marche en position STOP (arrêt).
4. Déplacer le levier d'embrayage d'attaque vers la position DRIVE (marche), et mesurer de nouveau la longueur "ℓ" du ressort de tension de courroie.
5. La différence entre les deux mesures doit être comprise entre :  
5,0–7,0 mm

### Réglage

Si la différence est inférieure à 5 mm, ajuster le câble de la manière suivante :

1. Déplacer le levier d'embrayage de marche vers la position STOP (arrêt) et desserrer le contre-écrou de câble.
2. Tourner l'écrou de réglage jusqu'à ce que la différence soit de 7 mm.
3. Après réglage, resserrer fermement le contre-écrou.



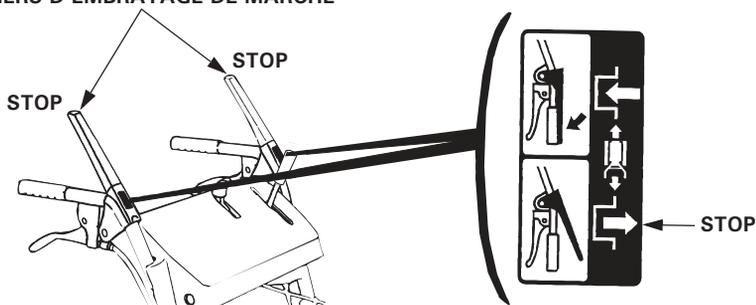
## Réglage du câble de frein

L'efficacité du freinage sera réduite si le câble de frein n'est pas correctement réglé.

### Réglage

1. Le levier d'embrayage d'attaque étant réglé sur la position STOP (arrêt) (le frein est appliqué), mesurer la distance bague de ressort de frein à support de ressort :  
Distance spécifiée : 14,0–16,0 mm
2. Si le réglage est nécessaire, desserrer les contre-écrous et déplacer le câble de frein jusqu'à ce que la bonne distance soit obtenue.
3. Après réglage, resserrer fermement les contre-écrous.

#### LEVIERS D'EMBRAYAGE DE MARCHE



BAGUE DE  
RESSORT  
DE FREIN

SUPPORT DE RESSORT

14,0–16,0 mm

CONTRE-ECROU (2)

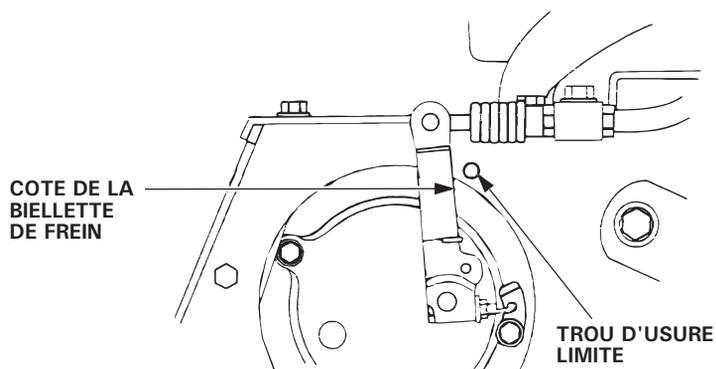
FIL DE FREIN

---

## Vérification de l'usure du frein

Contrôler les segments de frein pour déterminer l'usure des segments chaque fois que le câble de frein est ajusté.

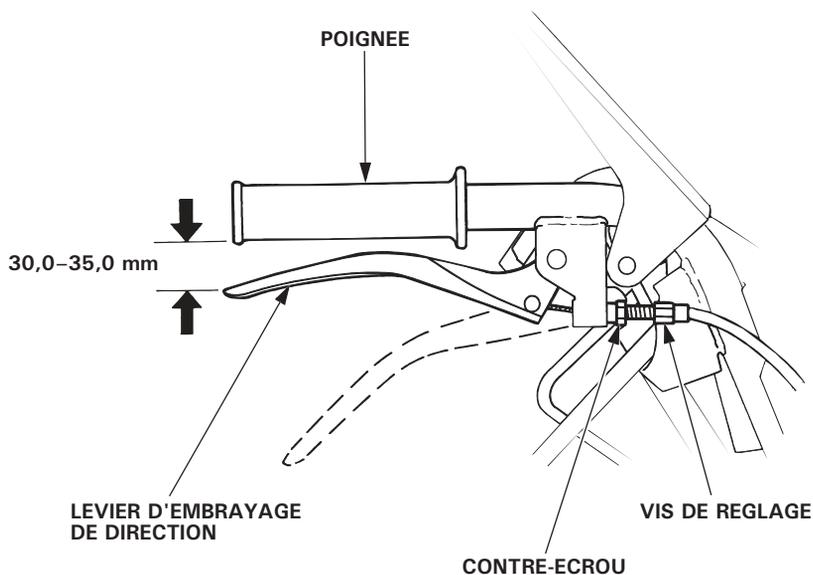
Si le côté de la biellette de frein s'aligne sur le trou de limite d'usure lorsque le levier d'embrayage d'attaque est déplacé vers la position STOP (arrêt), faire remplacer les segments de frein par votre revendeur de transporteur Honda.



## Réglage du câble d'embrayage latéral

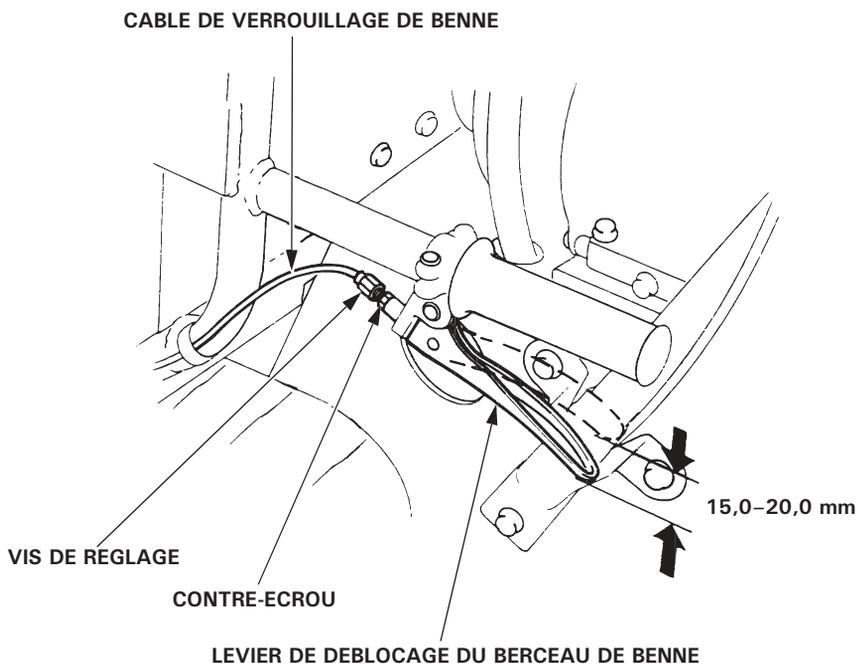
Le contrôle de la direction sera affecté si les deux câbles d'embrayage latéral ne sont pas réglés correctement.

1. Le moteur étant arrêté, secouer le chariot mécanique vers l'avant et vers l'arrière pour trouver la position où à laquelle chaque levier peut être tiré le plus près de la poignée de mancheron.
2. Quand le levier d'embrayage de direction est complètement contre la poignée, vérifier si le jeu entre la saillie du levier et la poignée est de : 30,0–35,0 mm
3. Pour régler, desserrer le contre-écrou alors que le levier est contre la poignée et jouer sur l'écrou de réglage pour obtenir le jeu spécifié.
4. Une fois le réglage fini, resserrer le contre-écrou.



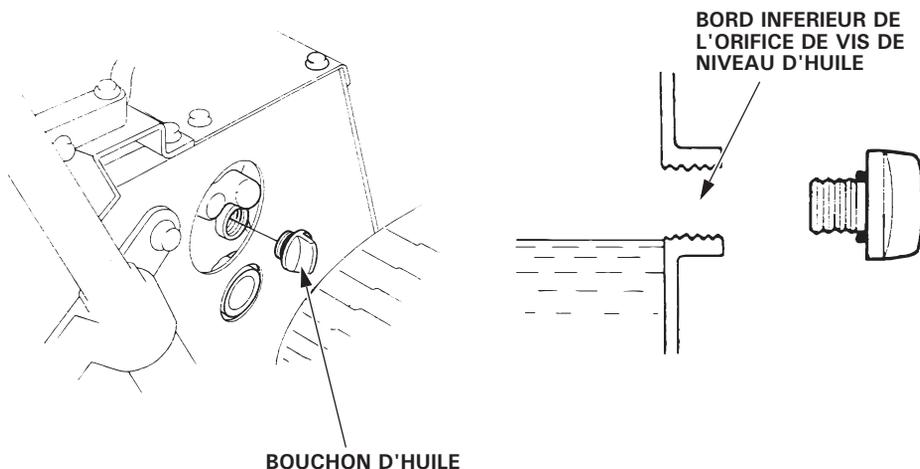
## Réglage du câble du verrou de benne

1. Alors que le verrou est mis, vérifier que le jeu à l'extrémité du levier de déblocage de benne est de : 15,0–20,0 mm
2. Pour la régler, desserrer le contre-écrou et tourner la vis de réglage afin de régler la distance préconisée.
3. Une fois le réglage fini, resserrer le contre-écrou.



## Contrôle de l'huile de transmission

Déposer le bouchon d'huile et vérifier que l'huile se trouve jusqu'au bord inférieur de l'orifice de vis de niveau d'huile. Si le niveau est bas, consulter votre revendeur Honda.

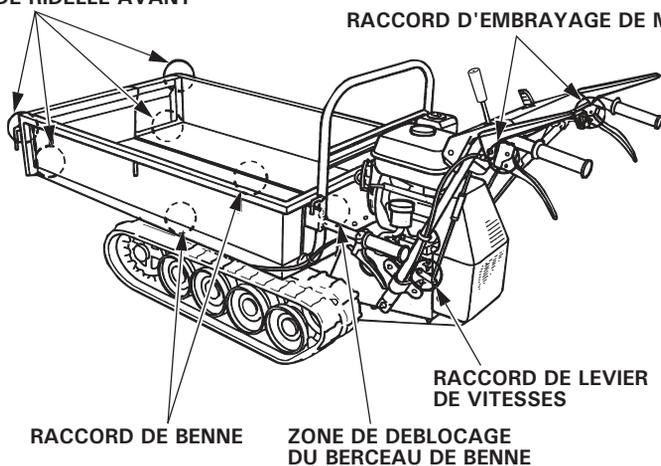


## Graissage

Graisser les points indiqués ci-dessous au moins une fois par an ou chaque fois que l'on lave le chariot mécanique.  
Graisse recommandée : Graisse universelle SAE.

CHARNIERE DE RIDELLE AVANT

RACCORD D'EMBRAYAGE DE MARCHÉ



## Repose temporaire d'une chenille désengagée

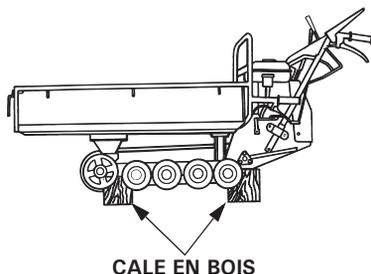
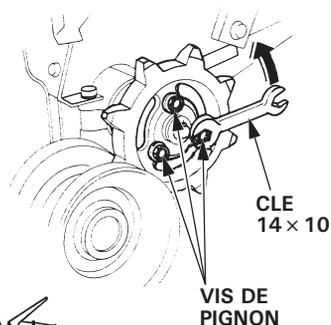
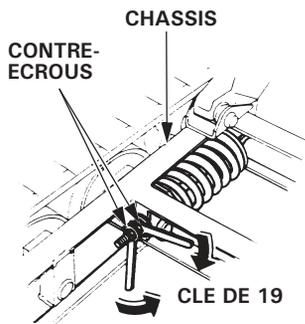
Dans le cas improbable où une chenille déraille hors des pignons pendant le fonctionnement, procéder comme suit :

1. Arrêter le moteur (se reporter à page 31).
2. Retirer manuellement toute charge se trouvant dans le chariot. Ne pas vider le chariot en basculant la benne.
3. Déplacer le chariot mécanique à un endroit plat et le supporter sur des cales en bois en deux endroits (de manière que les roues soient décollées du sol). Basculer la benne.

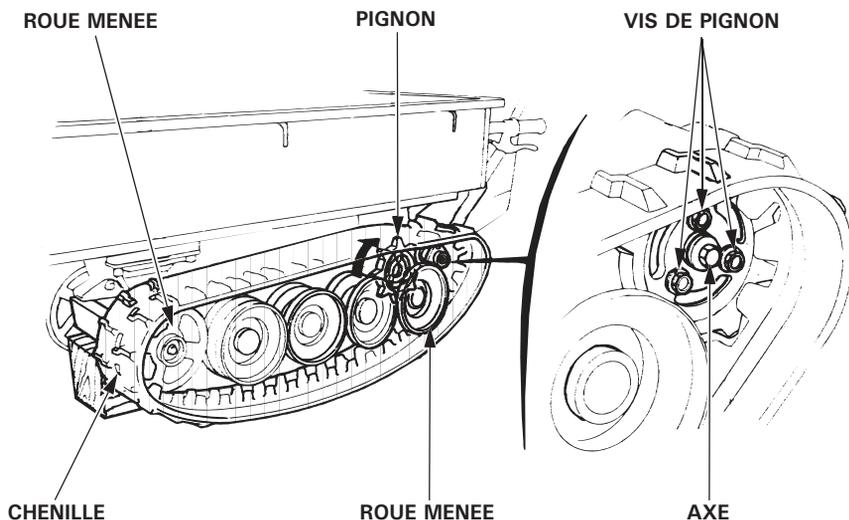
### ATTENTION :

**Un chariot avec une chenille désengagée se renversera si la benne est basculée, à moins qu'il ne soit placé préalablement sur des cales en bois.**

4. Desserrer les contre-écrous de tension de chenille et serrer l'écrou intérieur à fond. (Ceci pour faciliter le remontage de la chenille).
5. Déposer les vis de pignon.



6. Déposer le pignon.
7. Passer la chenille sur la roue menée et engager le pignon sur les dents de la chenille.
8. Pousser le pignon et la chenille vers l'arrière, puis faire glisser le pignon sur l'axe de pignon.
9. Remonter les vis de pignon de chaîne et les serrer à fond.



10. Retirer les cales en bois et s'assurer que le chariot est de niveau. Régler ensuite la tension de la chenille.

#### **ATTENTION :**

- **Faire particulièrement attention au remontage des chenilles.**
- **Ne pas incliner le chariot sur le côté ; l'huile et l'essence peuvent se renverser.**
- **Après avoir suivi la procédure temporaire ci-dessus, faire inspecter le chariot mécanique par un concessionnaire Honda dès que possible.**

# 11. TRANSPORT/REMISAGE

Pour transporter et remiser le chariot mécanique, s'assurer que le commutateur du moteur se trouve sur la position d'arrêt (OFF) et que l'antiparasite de la bougie d'allumage est bien déconnecté pour éviter tout démarrage accidentel.

## ⚠ ATTENTION

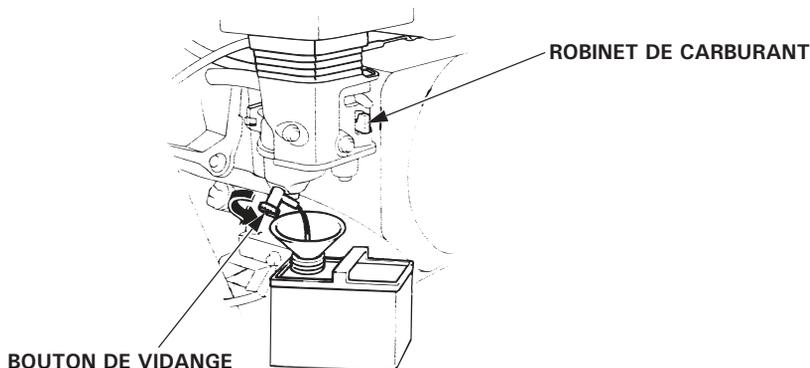
- Pour éviter de sévères brûlures ou dangers d'incendie, laisser le moteur refroidir avant de transporter le chariot mécanique ou de le remiser en intérieur.
- Lors du transport du chariot mécanique, fermer le robinet d'essence (position OFF) et veiller à ce que le moteur reste de niveau pour éviter toute fuite d'essence. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer.

1. Vidange de l'essence.

## ⚠ ATTENTION

L'essence est hautement inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer et ne pas permettre de flammes ou d'étincelles près du chariot mécanique.

- a. Mettre le robinet d'essence sur ON.
- b. Desserrer le bouton de vidange de carburateur et vidanger le carburant dans un bac approprié. Après vidange, resserrer le bouton de vidange et mettre le robinet de carburant en position OFF.



## ⚠ ATTENTION

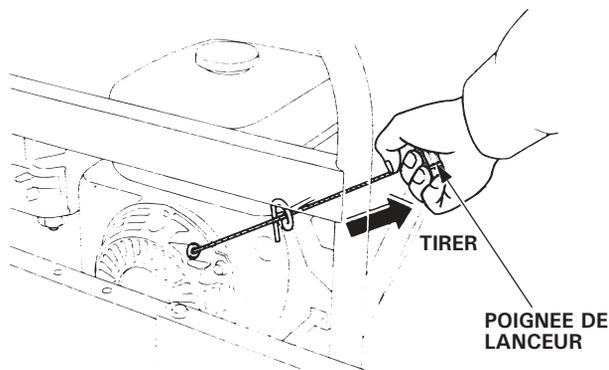
- Ne pas approcher d'étincelles et de flammes pendant la vidange de l'essence.
- Faire ces opérations dans un endroit bien ventilé.
- Jeter l'essence qui a été vidangée.

- 
2. Remplacer l'huile moteur (voir page 37 pour les détails).
  3. Nettoyer le filtre à air (voir page 39 pour les détails).
  4. Nettoyer le transporteur et contrôler toutes les pièces pour s'assurer qu'elles sont serrées à fond. Graisser les points indiqués à la page 46.

**REMARQUE :**

Si le chariot doit être remisé pendant plus de trois mois, retirer la bougie, verser une cuiller d'huile moteur propre dans l'alésage de la bougie et reposer la bougie.

5. Tirer la poignée de lanceur jusqu'à ressentir une légère résistance.



6. Placer une bâche sur le transporteur ou remisé celui-ci dans un endroit clos bien aéré.

**ATTENTION :**

Lors du remisage du transporteur à chenilles, laisser d'abord complètement refroidir le système d'échappement puis placer le transporteur loin de tout produit inflammable.

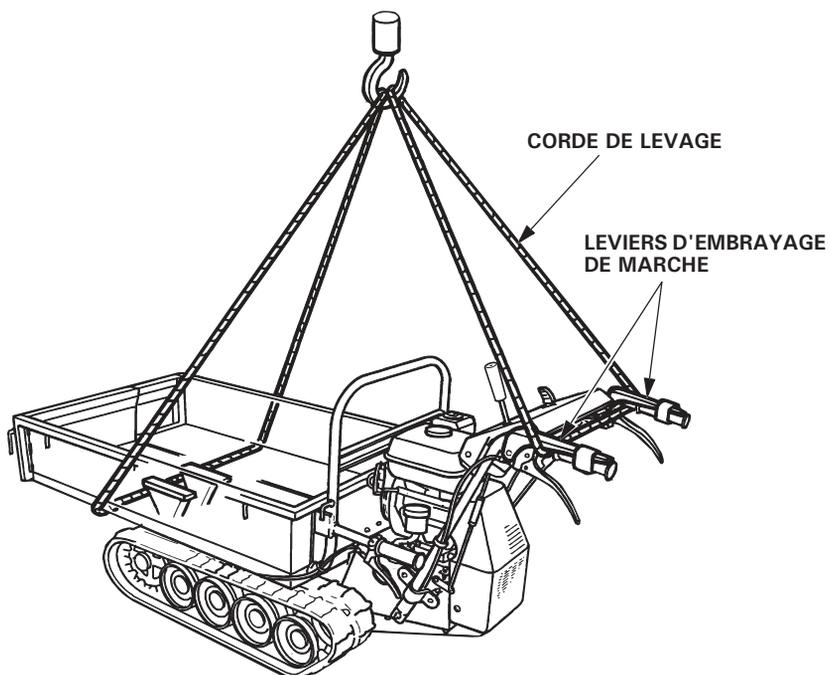
## Méthode de levage

- 1) Abaisser toute la charge.
- 2) S'assurer que le commutateur du moteur est sur arrêt et le robinet de carburant fermé.
- 3) Serrer les leviers d'embrayage de marche et les fixer en place avec du ruban vinyle ou par un autre moyen.

### ATTENTION :

**Si l'on ne fixe pas les leviers d'embrayage de marche en place, ceci peut provoquer une déformation aux points de contact de la corde.**

- 4) Attacher la corde de levage à la base des poignées de mancheron.
- 5) Attacher la corde à l'avant du support de transporteur.
- 6) Vérifier la stabilité du transporteur lors du levage.



## 12. DEPANNAGE

---

Pour assurer une durée de service maximum du chariot, ne pas le démonter inutilement. Si le dépiage des pannes de base n'est pas suffisant pour pouvoir travailler de nouveau, il est temps de consulter un concessionnaire Honda.

Si le moteur ne démarre pas, vérifier les points suivants.

1. Y a-t-il suffisamment de carburant?
2. Le robinet de carburant est-il ouvert?
3. Le carburant parvient-il au carburateur?

Pour le vérifier, desserrer le bouton de vidange avec le robinet de carburant ouvert. Le carburant doit s'écouler librement. Resserrer le bouton de vidange.

### ▲ ATTENTION

**L'essence est un produit inflammable et explosif dans certaines conditions. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou d'étincelles près de l'équipement lors de la vidange de carburant.**

4. Le commutateur du moteur est-il sur marche?
5. La bougie est-elle en bon état?  
Déposer et contrôler la bougie. Nettoyer la bougie, régler l'écartement de ses électrodes et la sécher. Remplacer si nécessaire.
6. La méthode de démarrage décrite à la page 19 a-t-elle été respectée?
  - Si le moteur ne démarre toujours pas, porter le transporteur chez un concessionnaire Honda agréé.

Vérifier les points suivants si le moteur tourne, mais le transporteur ne fonctionne pas correctement :

- Le câble d'embrayage de marche est-il réglé (page 41)?
- Les câbles d'embrayage latéral sont-ils réglés (page 44)?
- Le câble de frein est-il correctement réglé (page 42)?
- La tension des chenilles est-elle correctement réglée (page 40)?

## 13. CARACTERISTIQUES

Modèle	HP500H	
Code de description	NZAA	
Type	NXE	BXE1

### Moteur

Modèle	GX160
Type de moteur	Monocylindre à 4 temps à soupape en tête
Puissance nette du moteur (conformément à la norme SAE J1349*)	3,6 kW / 3 600 tr/min
Cylindrée	163 cm <sup>3</sup>
Alésage × course	68,0 × 45,0 mm
Allumage	Allumage électromagnétique transistorisé
Contenance en huile moteur	0,58 litre
Contenance du réservoir de carburant	3,1 l
Bougie	BPR6ES (NGK) W20EPR-U (DENSO)

\* La puissance nominale du moteur indiquée dans ce document est la puissance de sortie nette testée sur un moteur de production de ce modèle, et mesurée conformément à la norme SAE J1349 à 3 600 tr/min (puissance nette du moteur). La puissance des moteurs de grande série peut varier par rapport à la valeur indiquée. La puissance réelle du moteur équipant la machine au final varie en fonction de nombreux facteurs, notamment le régime de service du moteur en utilisation, les facteurs environnementaux, l'entretien, et d'autres variables.

## Châssis

Type	NXE	BXE1
Longueur hors-tout	1 730 mm	2 140 mm
Largeur hors-tout	600 mm	650 mm
Hauteur hors-tout	1 100 mm	
Masse à sec [poids]	144 kg	197 kg
Masse tous pleins faits [poids]	147 kg	200 kg
Nombre de vitesses	Variation continue (HST)	
Vitesse d'avancement	Marche avant	0–4,3 km/h
	Marche arrière	0–3,6 km/h
Poids maximum	Sol de niveau	500 kg
	Sur pente	350 kg
Capacité d'huile de transmission	2,3 l	
Largeur × longueur de chenille	180 × 2 220 mm	

## Niveau sonore et vibrations

- Sauf pour type NXE

MODELE	HP500H
Niveau de pression acoustique aux oreilles de l'opérateur (EN ISO 11200 : 1995)	83 dB (A)
----- Incertitude	1 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesuré (2000/14/CE, 2005/88/CE)	98 dB (A)
----- Incertitude	1 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti (2000/14/CE, 2005/88/CE)	99 dB (A)
Niveau de vibrations au système main-bras (EN1033 : 1995)	2,9 m/s <sup>2</sup>
----- Incertitude (EN12096 : 1997 Annexe D)	1,5 m/s <sup>2</sup>

### REMARQUE :

Les caractéristiques sont sujettes à modifications, sans préavis, pour cause d'améliorations.

# **MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES**

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

## **ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES Honda**

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

## **ADRESSEN DER WICHTIGSTEN Honda-HAUPTHÄNDLER**

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

## **DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda**

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

## **INDIRIZZI CONCESSIONARI Honda PRINCIPALI**

Per ulteriori informazioni rivolgersi al Centro informazioni clienti Honda al seguente indirizzo o numero telefonico:

## AUSTRIA

Honda Austria GmbH

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

✉ [HondaPP@honda.co.at](mailto:HondaPP@honda.co.at)

## BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ [honda.baltic@honda-eu.com](mailto:honda.baltic@honda-eu.com)

## BELGIUM

Honda Belgium

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ [BH\\_PE@HONDA-EU.COM](mailto:BH_PE@HONDA-EU.COM)

## BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ [honda@kirov.net](mailto:honda@kirov.net)

## CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5

10360 Sesvete — Zagreb

Tel. : +385 1 2002053

Fax : +385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ [jure@hongoldonia.hr](mailto:jure@hongoldonia.hr)

## CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons  
Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

## CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

## DENMARK

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

## FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 20 775 7200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

## FRANCE

Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ [espaceclient@honda-eu.com](mailto:espaceclient@honda-eu.com)

## GERMANY

Honda Deutschland  
GmbH

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : 01 80 5/20 20 90

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ [info@post.honda.de](mailto:info@post.honda.de)

## GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 349 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ [info@saracakis.gr](mailto:info@saracakis.gr)

## HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ [info@hondakisgepek.hu](mailto:info@hondakisgepek.hu)

## ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagarðar 24-26

104 Reykjavík

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

## IRELAND

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ [Service@hondaireland.ie](mailto:Service@hondaireland.ie)

## ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 5/7

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ [info.power@honda-eu.com](mailto:info.power@honda-eu.com)

## MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakklin Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

## NETHERLANDS

Honda Nederland B.V.

Afd. Power Equipment

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

## NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ [berema@berema.no](mailto:berema@berema.no)

## POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ [info@ariespower.pl](mailto:info@ariespower.pl)

## PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ [honda.produtos@honda-eu.com](mailto:honda.produtos@honda-eu.com)

## REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

## ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6

060274 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ [hit\\_power@honda.ro](mailto:hit_power@honda.ro)

## RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

21. MKAD 47 km., Leninsky

district.

Moscow region, 142784 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ [postoffice@honda.co.ru](mailto:postoffice@honda.co.ru)

## **SERBIA & MONTENEGRO**

**Bazis Grupa d.o.o.**

Grcica Milenka 39

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

## **SLOVAKIA REPUBLIC**

**Honda Slovakia, spol. s r.o.**

Prievozska 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

## **SLOVENIA**

**AS Domzale Moto Center D.O.O.**

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 42

Fax : +386 1 562 37 05

<http://www.as-domzale-motoc.si>

## **SPAIN & Las Palmas province**

(Canary Islands)

**Greens Power Products, S.L.**

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Cuirans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

## **Tenerife province**

(Canary Islands)

**Automocion Canarias S.A.**

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ [ventas@aucasa.com](mailto:ventas@aucasa.com)

✉ [taller@aucasa.com](mailto:taller@aucasa.com)

## **SWEDEN**

**Honda Nordic AB**

Box 31002 - Långhusgatan 4

215 86 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

<http://www.honda.se>

✉ [hpesinfo@honda-eu.com](mailto:hpesinfo@honda-eu.com)

## **SWITZERLAND**

**Honda Suisse S.A.**

10, Route des Moulières

1214 Vemier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

## **TURKEY**

**Anadolu Motor Uretim ve**

**Pazarlama AS**

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

<http://www.anadolumotor.com.tr>

✉ [antor@antor.com.tr](mailto:antor@antor.com.tr)

## **UKRAINE**

**Honda Ukraine LLC**

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 1414

Fax : +380 44 390 1410

<http://www.honda.ua>

✉ [CR@honda.ua](mailto:CR@honda.ua)

## **UNITED KINGDOM**

**Honda (UK) Power Equipment**

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

**"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE**  
**"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES**  
**"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT**  
**DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"**  
**DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"**

**EC Declaration of Conformity**

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 2006/42/EC on machinery
  - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
  - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Dumper  
 b) Function: transport of goods

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.  
 2-1-1 Minamiaoyama  
 Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office  
 Wijngaardveld 1 (Noord V),  
 9300 Aalst – BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
-	-

7. Outdoor noise Directive

- a) Measured sound power dB(A): \*1  
 b) Guaranteed sound power dB(A): \*1  
 c) Noise parameter (kW/min<sup>-1</sup>): \*1  
 d) Conformity assessment procedure: ANNEX VI  
 e) Notified body: AIB-VINCOTTE International nv  
 Jan Olieslagerslaan 35  
 B-1800 Vilvoorde BELGIUM  
 Aalst , BELGIUM

8. Done at:

9. Date:

\_\_\_\_\_  
 Piet Renneboog  
 Homologation Manager  
 Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

\*1: see specification page.

\*1: voir page de spécifications

\*1: Siehe Spezifikationen-Seite

\*1: consulte la página de las especificaciones

\*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

<p><b>Français. (French)</b> Déclaration CE de Conformité</p> <p>1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Directive Machine 2006/42/CE</li> <li>* Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique</li> <li>* Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments</li> </ul> <p>2. Description de la machine</p> <p>a) Dénomination générique : Tombereau b) Fonction : transport de marchandises c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série</p> <p>3. Constructeur</p> <p>4. Représentant autorisé</p> <p>5. Référence aux normes harmonisées</p> <p>6. Autres normes et spécifications</p> <p>7. Directives des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments</p> <p>a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité</p> <p>e) Organisme notifié</p> <p>8. Fait à 9. Date</p>	<p><b>Italiano (Italian)</b> Dichiarazione CE di Conformità</p> <p>1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Direttiva macchine 2006/42/CE</li> <li>* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE</li> <li>* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE</li> </ul> <p>2. Descrizione della macchina</p> <p>a) Denominazione generica : Dumper b) Funzione : Trasporto di materiali c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie f) Costruttore</p> <p>4. Rappresentante Autorizzato</p> <p>5. Riferimento agli standard armonizzati</p> <p>6. Altri standard o specifiche</p> <p>7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto</p> <p>a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità</p> <p>e) Organismo notificato</p> <p>8. Fatto a 9. Data</p>	<p><b>Deutsch (German)</b> EG-Konformitätserklärung</p> <p>1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Maschinenrichtlinie 2006/42/EG</li> <li>* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG</li> <li>* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14/EG - 2005/88/EG</li> </ul> <p>2. Beschreibung der Maschine</p> <p>a) Allgemeine Bezeichnung : Muldenkipper b) Funktion : Gegenstände transportieren c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer</p> <p>3. Hersteller</p> <p>4. Bevollmächtigter</p> <p>5. Verweis auf harmonisierte Normen</p> <p>6. Andere Normen oder Spezifikationen</p> <p>7. Geräuschrichtlinie im Freien</p> <p>a) gemessene Lautstärke b) Schallleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle</p> <p>8. Ort 9. Datum</p>
<p><b>Nederlands (Dutch)</b> EG-verklaring van overeenstemming</p> <p>1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines</li> <li>* Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming</li> <li>* Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlucht)</li> </ul> <p>2. Beschrijving van de machine</p> <p>a) Algemene benaming : Transportwagen b) Functie : goederen transporteren c) Handelsbenaming d) Type e) Seriennummer</p> <p>3. Fabrikant</p> <p>4. Gemachtigde van de fabrikant</p> <p>5. Refererent naar geharmoniseerde normen</p> <p>6. Andere normen of specificaties</p> <p>7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht)</p> <p>a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparameter</p> <p>d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure</p> <p>e) Aangemelde instantie</p> <p>8. Plaats 9. Datum</p>	<p><b>Dansk (Danish)</b> EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING</p> <p>1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDER REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* MASKINDIREKTIV 2006/42/EF</li> <li>* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF</li> <li>* DIREKTIV OM STØJEMMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF</li> </ul> <p>2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET</p> <p>a) FÆLLESBETEGNELSE : Dumper b) ANVENDELSE : Godstransport c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER</p> <p>3. PRODUCENT</p> <p>4. AUTORISERET REPRÆSENTANT</p> <p>5. REFERENCE TIL HARMONISEREDER STANDARDER</p> <p>6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER</p> <p>7. DIREKTIV OM STØJEMMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG</p> <p>a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN</p> <p>8. STED 9. DATO</p>	<p><b>Ελληνικά (Greek)</b> ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</p> <p>1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το όνομα δηλώνει ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές</li> <li>* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα</li> <li>* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.</li> </ul> <p>2. Περιγραφή μηχανήματος</p> <p>a) Γενική ονομασία : Ανατρεπόμενο όχημα b) Λειτουργία : για μεταφορά αγαθών c) Εμπωρική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής</p> <p>3. Κατασκευαστής</p> <p>4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος</p> <p>5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα</p> <p>6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές</p> <p>7. Οδηγία επίπεδο θορύβου εξωτερικών χώρων</p> <p>a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία</p>
<p><b>Svenska (Swedish)</b> EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner</li> <li>* Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet</li> <li>* Direktiv 2000/14/EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus</li> </ul> <p>2. Maskinbeskrivning</p> <p>a) Allmän benämning : Dumper b) Funktion : godstransport c) Och varunamn d) Typ e) Seriennummer</p> <p>3. Tillverkare</p> <p>4. Auktoriserad representant</p> <p>5. referens till överensstämmande standarder</p> <p>6. Andra standarder eller specifikationer</p> <p>7. Direktiv för buller utomhus</p> <p>a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter</p> <p>d) Förfarande för bedömning</p> <p>e) Anmald organ</p> <p>8. Utfärdat vid 9. Datum</p>	<p><b>Español (Spanish)</b> Declaración de Conformidad CE</p> <p>1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Directiva 2006/42/CE de maquinaria</li> <li>* Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética</li> <li>* Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior</li> </ul> <p>2. Descripción de la máquina</p> <p>a) Denominación genérica : Carretilla todo terreno b) Función : Transportar materiales c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie</p> <p>3. Fabricante</p> <p>4. Representante autorizado</p> <p>5. Referencia de los estándares armonizados</p> <p>6. Otros estándar o especificaciones</p> <p>7. Directiva sobre ruido exterior</p> <p>a) Potencia sonora medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad</p> <p>e) Organismo notificado</p> <p>8. Realizado en 9. Fecha</p>	<p><b>Română (Romanian)</b> CE-Declaratie de Conformitate</p> <p>1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Directiva 2006/42/CE privind echipamentul</li> <li>* Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica</li> <li>* Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonica in spatiu deschis</li> </ul> <p>2. Descrierea echipamentului</p> <p>a) Denumire generica : Transportor pe senile b) Domeniu de utilizare : transportul produselor c) Denumire comerciala d) Tip e) Serie produs</p> <p>3. Producator</p> <p>4. Reprezentantul Autorizat</p> <p>5. Referinta la standardele armonizate</p> <p>6. Alte standarde sau norme</p> <p>7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis</p> <p>a) Puterea acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii</p> <p>e) Notificari</p> <p>8. Emissa la 9. Data</p>

<p><b>Português ( Portuguese )</b>  Declaração CE de Conformidade  1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estimulações relevantes da:  * Directiva 2006/42/CE de máquina  * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética  * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruído exterior  2. Descrição da máquina  a) Denominação genérica : Carro de transporte  b) Função: transporte de bens  c) Marca d) Tipo  e) Número de série  3. Fabricante  4. Mandatário  5. Referência a normas harmonizadas  6. Outras normas ou especificações  7. Directiva de ruído exterior  a) Potência sonora medida  b) Potência sonora garantida  c) Parametro de ruído  d) Procedimento de avaliação da conformidade  e) Organismo notificado  8. Feito em 9. Data</p>	<p><b>Polski ( Polish )</b>  Deklaracja zgodności WE  1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:  * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE  * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE  * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE  2. Opis urządzenia  a) Ogólne określenie : Wywrotka  b) Funkcja : transportowanie  c) Nazwa handlowa d) Typ  e) Numery seryjne  3. Producent  4. Upoważniony Przedstawiciel  5. Zastosowane normy zharmonizowane  6. Pozostałe normy i przepisy  7. Dyrektywa Hałasowa  a) Zmierzony poziom mocy akustycznej  b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej  c) Wartość hałasu  d) Procedura oceny zgodności  e) Jednostka notyfikowana  8. Miejsce 9. Data</p>	<p><b>Suomi / Suomen kieli (Finnish)</b>  EY-VAAITIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia ehtoja:  * Koneidirektiivi 2006/42/EY  * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus  * Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu  2. TUOTTEEN KUVAUS  a) Yleisarvomäärä : Dumpperi  b) Toiminto : esineiden kuljetus  c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI  e) SARJANUMERO  3. VALMISTAJA  4. VALMISTAJAN EDUSTAJAN  5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN  6. MUU STANDARDI TAI TEKNISEN TIEDOT  7. Ympäristön meludirektiivi  a) Mittauksen menetelmä  b) Todenmukainen melutaso  c) Melu parametrit  d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä  e) Tiedonantolin  8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ</p>
<p><b>Magyar ( Hungarian )</b>  EK-megfelelőségi nyilatkozata  1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:  * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre  * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfeleléségre  * 2000/14/EK - 2005/88/EK Direktívának kültéri zajszintre  2. A gép leírása  a) Általános megnevezés : Dömpfer  b) Funkció : javak szállítása  c) Kereskedelmi nevét d) Típus  e) Sorozatszám  3. Gyártó  4. Jogosult képviselő  5. Hivatkozással a szabványokra  6. Más előírások, megjegyzések  7. Kültéri zajszint Direktíva  a) Mért hangerő  b) Szavatolt hangerő  c) Zajszint paraméter  d) Megfelelőségi becslési eljárás  e) Kijelölt szervezet  8. Kelelés helye  9. Kelelés ideje</p>	<p><b>Cestina (Czech)</b>  ES – Prohlášení o shodě  1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:  * Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení  * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility  * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití  2. Popis zařízení  a) Všeobecné označení : Dampř  b) Funkce : Převrácení nákladu  c) Obchodní název d) Typ  e) Výrobní číslo  3. Výrobce  4. Autorizovaná osoba  5. Odkazy na harmonizované normy  6. Ostatní použité normy a specifikace  7. Směrnice pro huk pro venkovní použití  a) Naměřený akustický výkon  b) Garantovaný akustický výkon  c) Parametr hluku  d) Způsob posouzení shody  e) Notifikovaná osoba  8. Podepsáno v 9. Datum</p>	<p><b>Latviešu (Latvian)</b>  EK atbilstības deklarācija  1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šīs dokumenta, autorizētais pārstāvis vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadajām:  * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām  * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību  * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē  2. Iekārtas apraksts  a) Vispārējais nosaukums : Kravas transportieris pašizgāzējs  b) Funkcija : kravu transportēšana  c) Komerccnosaukums d) Tips  e) Sērijas numurs  3. Ražotājs  4. Autorizētais pārstāvis  5. Atsauces uz saskaņotajiem standartiem  6. Citi noteikti standarti vai specifikācijas  7. Ārējo trokšņu Direktīva  a) Izmērītā trokšņa līmenis  b) Pzējaujamais trokšņa līmenis  c) Trokšņa parametri  d) Atbilstības vērtējuma procedūra  e) Informētā iestāde  8. Vieta 9. Datums</p>
<p><b>Slovenčina (Slovak)</b>  ES vyhlásenie o zhode  1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojovej je v zhode s nasledovnými smernicami:  * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia)  * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)  * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)  2. Popis stroja  a) Druhovoe označenie : Vykłapač  b) Funkcia : Transport nákladu  c) Obchodný názov d) Typ  e) Výrobné číslo  3. Výrobca  4. Autorizovaný zástupca  5. Referencia k harmonizovaným štandardom  6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie  7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve  a) Nameraná hladina akustického výkonu  b) Zaručená hladina akustického výkonu  c) Rozmer  d) Procedúra posudzovania zhody  e) Notifikovaná osoba  8. Miesto 9. Datum</p>	<p><b>Eesti (Estonian)</b>  EÜ vastavusdeklaratsioon  1. Käesolevaga kinnitab allkirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevat direktiivide sätetele:  * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ  * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ  * Valismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ  2. Seadmete kirjeldus  a) Üldnimetus : Pinnaseveok  b) Funktsioon : kaupade transport  c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp  e) Seerianumber  3. Tootja  4. Volitatud esindaja  5. Viide ühtlustatud standarditele  6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid  7. Välimüra direktiiv  a) Mõõdetud helivõimsuse tase  b) Lubatud helivõimsuse tase  c) Mõra parameeter  d) Vastavushindamismenetlus  e) Teavitatud asutus  8. Koht 9. Kuupäev</p>	<p><b>Slovensčina (Slovenian)</b>  ES izjava o skladnosti  1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:  * Direktiva 2006/42/ES o strojih  * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti  * Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti  2. Opis naprave  a) Vrsta stroja : Transporter  b) Funkcija : transportiranje  c) Trgovski naziv  d) Tip  e) Serijska številka  3. Proizvajalec  4. Pooblaščen predstavnik  5. Upoštevanji harmonizirani standardi  6. Ostali standardi ali specifikaciji  7. Direktiva o hrupnosti  a) Izmerjena zvočna moč  b) Garantirana zvočna moč  c) Parameter  d) Postopek  e) Postopek opravi  8. Kraj 9. Datum</p>

<p><b>Lietuvių kalba (Lithuanian)</b>  <b>EB atitikties deklaracija</b></p> <p>1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Mechanizmų direktyva 2006/42/EB</li> <li>* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB</li> <li>* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB</li> </ul> <p>2. Prietaiso aprašymas</p> <p>a) Bendras pavadinimas : Dumperis  b) Funkcija : prekių transportavimas  c) Komercinis pavadinimas d) Tipas  e) Serijos numeris  3. Gamintojas  4. Įgaliotasis atstovas  5. Nuorodos į suderintus standartus  6. Kiti standartai ir specifikacija  7. Triukšmo lauke direktyva  a) Išmatuotas garso galingumo lygis  b) Garantuojamas garso galingumo lygis  c) Triukšmo parametras  d) Tipas  e) Registruota įstaiga  8. Vieta 9. Data</p>	<p><b>Български (Bulgarian)</b>  <b>ЕО декларация за съответствие</b></p> <p>1. Допълнителният Пайът Ренебуог, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Директива 2006/42/ЕО относно машините</li> <li>* Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост</li> <li>Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите</li> </ul> <p>2. Описание на машините  a) Общо наименование : Самосвал  b) Функция : превоз на стоки  c) Търговско наименование d) Тип  e) Серийн номер  3. Производител  4. Упълномощен представител  5. Съответствие с хармонизирани стандарти  6. Други стандарти или спецификации  7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите  a) Измерена звукова мощност  b) Гарантирана звукова мощност  c) Параметърът шуми  d) Процедурата за оценка на съответствието  e) Нотифициран орган  8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне</p>	<p><b>Norsk (Norwegian)</b>  <b>EF- Samsvarserklæring</b></p> <p>1. Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskinene beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Maskindirektivet 2006/42/EF</li> <li>* Direktiv EMC: 2004/108/EF</li> <li>Elektromagnetisk kompatibilitet</li> <li>* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF</li> </ul> <p>2. Beskrivelse av produkt  a) Felles benevnelse : Henger med tip  b) Funksjon : Transportere varer  c) Handelsnavn d) Type  e) Serienummer  3. Produsent  4. Autorisert representant  5. Referanse til harmoniserte standarder  6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner  7. Utendørs direktiv får støy  a) Målt støy  b) Maks støy  c) Konstant støy  d) Verdi vurderings prosedyre  e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog  8. Sted 9. Dato</p>
<p><b>Türk (Turkish)</b>  <b>AT Uygunluk Beyanı</b></p> <p>1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT</li> <li>* Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT</li> <li>* Açık Alanda Kullanılan Teçhizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu İle İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT</li> </ul> <p>2. Makinanın tanıtı  a) Kapsamlı adlandırma : Damper  b) İşlevi : Malzeme taşınması  c) Ticari adı d) Tipi  e) Seri numarası  3. İmalatçı  4. Yetkili temsilci  5. Uyumlaştırılmış standartlara atfı  6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar  7. Açık alan gürültü Yönetmeliği  a) Ölçülen ses gücü  b) Garantili edilen ses gücü  c) Gürültü parametresi  d) Uygunluk değerlendirme prosedürü  e) Onaylanmış kuruluş  8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :</p>	<p><b>Íslenska (Icelandic)</b>  <b>EB-Samræmisyfirlýsing</b></p> <p>1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggilttra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokka, svo sem</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>*Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB</li> <li>*Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB</li> <li>*Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB</li> </ul> <p>2. Lýsing á vélbúnaði  a) Flokkur : Vélknúinn vörupallur  b) Virkni : Flutningur á vörum  c) Nafn d) Tegund  e) Serial númer  3. Framleiðandi  4. Löggildir aðilar  5. Tilvísun um heildar staðal  6. Aðrir staðlar eða sérstöður  7. Leiðbeiningar um hávaðamengun  a) Mældur hávaði styrkur  b) Staðfestur hávaði styrkur  c) Hávaði breytileiki  d) Staðfesting á gæðastöðlum  e) Merkingar  8. Gert hjá 9. Dagsetning</p>	<p><b>Hrvatski (Croatian)</b>  <b>EK Izjava o sukladnosti</b></p> <p>1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuju da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važne odredbe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Propisa za strojeve 2006/42/EK</li> <li>* Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK</li> <li>* Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK</li> </ul> <p>2. Opis strojeva  a) Opća vrijednost : Transportna kolica  b) Funkcionalnost : prijevoz tereta  c) Komercijalni naziv d) Tip  e) Serijski broj  3. Proizvođač  4. Ovlašteni predstavnik  5. Reference na usklađene norme  6. Ostale norme i specifikacije  7. Propis o buci na otvorenome  a) Izmjereni jačina zvuka  b) Zajamčena jačina zvuka  c) Parametar buke  d) Postupak za ocjenu sukladnosti  e) Obavješteno tijelo  8. U 9. Datum</p>

# HONDA

The Power of Dreams

36776630  
00X36-776-6300



**K2**  
© Honda Motor Co., Ltd. 2012  
英 仏 独 西 伊 日 印 400.2012.06  
Printed in China